

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 585 - VENDREDI 1^{ER} AVRIL 2011



SURF DE VOS ENFANTS SUR INTERNET

Vigilance !

P.8



4 Election cantonale
Philippe Pivert élu

5 Après la catastrophe du 11 mars
Une famille japonaise témoigne

6 Centre hospitalier
**Le ministre de la Santé
Xavier Bertrand
reçoit Emmanuel Lamy**

7 À l'Espace Vera
**La Maison de l'Europe
s'installe à Saint-Germain**



→ 55 berceaux à l'Hôtel des Comtes d'Auvergne

le Parisien

Le Parisien revient sur les travaux de la future crèche des Comtes d'Auvergne, qui comptera 55 berceaux.

“Les familles de Saint-Germain-en-Laye à la recherche d'un service de garde pour leurs bambins bénéficieront bientôt de 55 berceaux supplémentaires.

Une crèche est en cours de réalisation dans l'ancien hôtel des Comtes d'Auvergne, situé dans le centre historique de la ville, rue des Écuyers, proche de deux écoles et à cinq minutes de la gare RER. La municipa-

lité a acquis ces bâtiments datant des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.

“Cet équipement répond à un besoin, confirme Marta de Cidrac, maire-adjointe déléguée à l'enfance. La priorité sera donnée aux couples de la ville dont les deux membres travaillent”.

Le projet de crèche a été élaboré en partenariat avec les services des Bâtiments de France, en raison de sa situation.

“Les murs d'enceinte ne seront pas démolis et nous avons pour obligation de conserver un escalier du XVII^e, explique Alexis du Rivau, l'architecte. La couverture, ainsi que

la cour pavée, seront refaites à l'identique”.

Le chantier est colossal, d'autant que l'ancien hôtel particulier était inoccupé depuis près de dix ans.

Les travaux d'aménagement ont été lancés en juillet 2010. Le site se transforme au fil des semaines. Après la destruction des cloisons internes, des pièces de motricité, des locaux d'accueil et des dortoirs seront créés sur trois niveaux.

Le coût total de l'opération comprenant l'achat des lieux et les travaux d'aménagement, s'élève à 3,4 M€. La Ville prend en charge la facture à hauteur de 2,7 M€. L'ouverture de l'équipement est prévue pour début 2012”. ❖

→ Philippe Pivert, élu aux cantonales

MediaSeine
ACTION & RÉACTION

Le site internet MédiaSeine relate la soirée du deuxième tour des cantonales, qui s'est déroulée dimanche 27 mars. À propos de la victoire de Philippe Pivert, maire-adjoint de Saint-Germain-en-Laye, face à Catherine Péricard, conseillère générale sortante, il commente :

“Nombreux dans le canton de Saint-Germain-en-Laye sud sont ceux qui n'ont pas parié un kopeck sur Philippe Pivert (DVD). Bien mal leur en a pris puisqu'avec 88 voix d'avance, la victoire revient à l'autre candidat de la droite (50,9%) face à Catherine Péricard (UMP)”. ❖



La future crèche de l'Hôtel des Comtes d'Auvergne.

→ Le tram-train reliera le RER C au RER A

le Courrier
des Yvelines

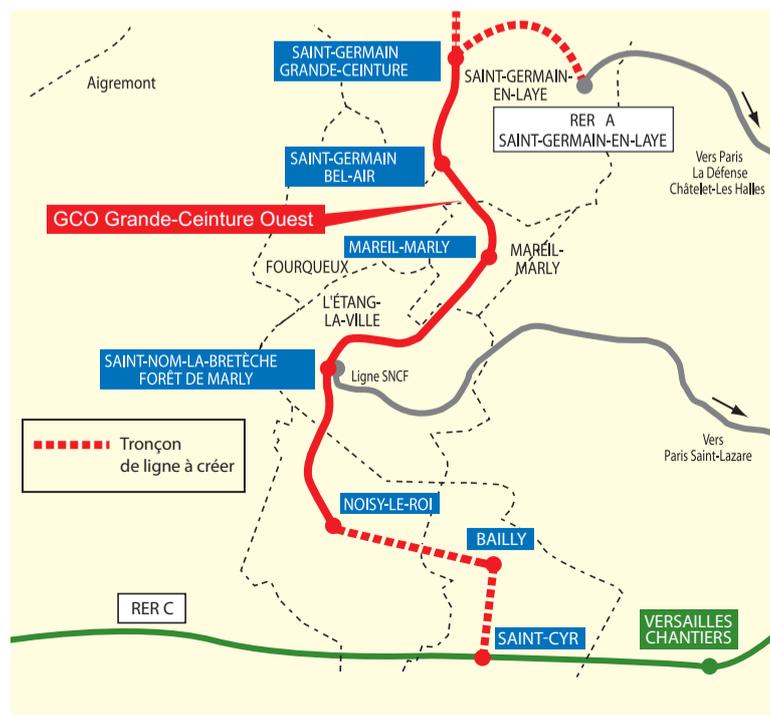
“C'est désormais certain, à la suite de l'abandon du projet de décentralisation du tournoi de Roland-Garros à Versailles, la ligne de la Grande Ceinture reliera Saint-Germain à Versailles, via Saint-Cyr RER C et non Les Matelots, comme envisagé un temps. Les travaux devraient débuter en 2014 pour une ouverture en 2016.

“Changer de projet pour aller aux Matelots nous faisait perdre un temps considérable”, explique Emmanuel Lamy. Il aurait fallu reprendre la procédure à zéro et cela, en outre, nous aurait fait perdre toutes les subventions.

Le bon sens l'a emporté puisque le Stif (Syndicat des transports d'Île-de-France) a maintenu son projet, soutenu par le Conseil général. Rien n'empêche qu'ensuite la ligne soit poursuivie vers Versailles Chantiers”. (...) Sur la ligne, sont prévus 10 arrêts (6 existent déjà) : reste à en créer un pour Saint-Cyr Grande Ceinture, un pour Bailly et deux à Saint-Ger-

main : l'un au Camp des Loges et l'autre aboutissant à Saint-Germain-RER A. “Je sais ce que je veux. Nous discutons avec le Stif”, ex-

plique Emmanuel Lamy. Un parking qui ne pourra se faire qu'en intercommunalité est aussi à l'étude à la piscine”. ❖



→ La capacité du futur hôpital de Chambourcy revue à la baisse

le Parisien

“Le transfert du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye (Chips) refait surface. Une nouvelle mouture du futur pôle de Chambourcy, destiné à remplacer les deux établissements qui ne sont plus aux normes, est en cours d'élaboration. Le dossier devrait être bouclé courant juin. Des changements de taille devraient être apportés par rapport au projet initial, retoqué voici deux mois, afin de réduire le montant de la facture.

Depuis fin janvier, une vaste mobilisation se déroule parmi les communes du bassin de santé du secteur. Des pétitions ont été lancées contre l'arrêt du projet de construction de l'hôpital de Chambourcy sur décision de Claude Evin, le président de l'agence régionale de santé (ARS).

Pour justifier sa position, il avait mis en avant l'absence de financement et la mauvaise situation des comptes du Chips. Il avait alors suggéré aux différents partenaires de l'opération de revoir leur copie.

Alain Gournac, sénateur-maire du Pecq, s'est rendu dernièrement au ministère de la Santé en compagnie d'Emmanuel Lamy. “Puisque le terrain de Chambourcy a été acheté, il faut sauver l'hôpital, prévient-il. Le projet de grand pôle avec plus de 800 lits était démesuré. Il faut réaliser un établissement plus modeste d'une capacité variant de 450 à 500 lits”.

C'est sur cette base de travail que le dossier a été présenté à Xavier Bertrand, ministre de la Santé.

Alors que le coût du premier projet avoisinait les 400M€, celui de la seconde mouture devrait être beaucoup moins élevé”. ❖

(Lire aussi page 6)

→ L'hôpital de Poissy-Saint-Germain confirme son redressement financier

le Parisien

“Lors d'une réunion qui s'est tenue vendredi 25 février à l'hôpital de Poissy, le redressement de la situation financière du centre hospitalier intercommunal (CHI) de Poissy/Saint-Germain-en-Laye a été confirmé.

Dans un communiqué diffusé le

28 février, l'établissement indique que son déficit a été ramené en 2010 à 8,7 M€, en tenant compte des aides apportées par l'agence régionale de santé (ARS).

Selon le CHI, ces résultats sont en ligne avec les engagements contractés entre l'ARS et la direction en 2007, année où le déficit se montait à 35,2 M€”. ❖

Optic 2000

LA MONTURE **99€** Prix spécial
Valable du 1^{er} mars au 31 mai 2011

Optic 2000 recommande les verres Essilor®

* Prix spécial valable du 01.03.2011 au 31.05.2011 pour une monture hors verres correcteurs, à choisir exclusivement dans la Collection Optic 2000 I titane Gom. Non cumulable avec d'autres offres et avantages sur le même article. Photo non contractuelle. SIREN 326 980 018 RCS Nanterre.

OPTIC 2000 POURCHER
5, rue de Pologne 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
☎ 01 34 51 12 73

SOMMAIRE



Le tsunami du 11 mars a dévasté le nord-est du Japon

Vu, lu, entendu
55 berceaux supplémentaires grâce à la future crèche des Comtes d'Auvergne
La capacité du futur hôpital revue à la baisse

2

Élection cantonale
Les résultats complets

4

Catastrophe au Japon
Une famille japonaise témoigne

5



Xavier Bertrand, ministre de la Santé

Santé
Emmanuel Lamy a rencontré le ministre de la Santé, Xavier Bertrand

6

Europe
La maison de l'Europe s'installe à Saint-Germain

7



Enfants sur internet : soyez vigilants !

Numérique
Face aux dangers d'internet : parents, accompagnez vos enfants !

8

Culture 9, 12 et 13
Le Salon d'Art, la première Soirée Jazz...

Arrêts sur images 10 et 11
Une Journée pour l'emploi, sensibilisation à la sécurité routière

Sports / Aviron 14
Jean-Christophe Bette prépare les J.O. de Londres



Jean-Christophe Bette, champion olympique d'aviron

Vous avez la parole 19
Quel stationnement en centre-ville ?

Environnement 20
Découvrez une plante révolutionnaire cultivée dans les serres municipales : elle chauffe et éclaire !

Restons fidèles à nos électeurs !

Le taux d'abstention record constaté dans notre ville pour l'élection cantonale de Saint-Germain-en-Laye Sud accrédite l'idée d'une certaine désillusion de nos concitoyens envers la politique.



PAR EMMANUEL LAMY

Le second enseignement de ce scrutin est l'expression d'un rejet du fonctionnement des partis où l'on fait de la politique entre soi.

La victoire de Philippe Pivert, maire-adjoint de Saint-Germain, est celle d'un candidat très présent sur le terrain et pleinement investi dans l'action quotidienne au sein de notre équipe municipale.

C'est en restant fidèles à ceux qui nous ont élus que nous enracinons la démocratie locale et que nous redonnerons envie à nos concitoyens d'aller voter.

L'EXPÉRIENCE D'UN TOURNAGE VOUS TENTE ?

M6 recherche des personnes de tous âges et tous profils Hommes, femmes, ados, enfants pour jouer dans la nouvelle fiction de M6. Pour tenter de passer un casting vidéo chez M6, rendez-vous à partir du 6 avril à l'accueil de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), muni d'une photo (même d'identité), où vous pourrez remplir un formulaire de candidature. Vous pourrez aussi télécharger un formulaire de candidature sur le site de la ville : www.saintgermainenlaye.fr

Les personnes qui tourneront dans la fiction de M6 seront rémunérées selon les tarifs syndicaux.

ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous le premier et le troisième vendredi du mois, de 11h à 12h. Prochain rendez-vous le 15 avril. Composez le : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

CONFORT
Fenêtres PVC-BOIS-ALU
Volets roulants
Portes d'entrées
Vérandas à vivre
Clôtures et portails
Persiennes et volets

PROTECTION ELECTRONIQUE
Alarmes
Télésurveillance
Interphones et digicodes
Automatismes
Vidéophones

SECURITE
Serrures de sécurité
Portes blindées
FICHET
Portes de cave
Coffres-forts
Volets renforcés
Grilles de défense



Devis Gratuit

edf bleu ciel
Spécialiste **FICHET**
Alain AUGU
06 03 79 01 81

45 rue de Poissy à St Germain en Laye - 55 bd Gambetta à Poissy - 32 av du Général de Gaulle à Maisons Laffitte

www.augu-fermetures.com

01.34.51.72.84

Campañile

HOTEL RESTAURANT

6, allée de Pomone, route de Mantes, RN 13
78100 Saint-Germain en Laye - Tél. +33 1 34 51 59 59

Qualifié par le nouvel acteur économique du département comme le représentant de l'hôtellerie sur Saint-Germain en Laye

2★



yvelines atout prix

175 Rue du Président Roosevelt, B4
78100 - Saint Germain en Laye
Tél/Fax : +33 1 70 46 66 17 - email : 78@yvelines-atout-prix.com
www.yvelines-atout-prix.com

| UNE ABSTENTION HISTORIQUE LES 20 ET 27 MARS |

Philippe Pivert élu conseiller général



Philippe Pivert, ici entouré de son épouse Sophie (à d.) et d'Hélène Segain, sa remplaçante, est le nouveau conseiller général de Saint-Germain Sud.

Les 20 et 27 mars, les 13652 électeurs du canton sud de Saint-Germain (qui couvre les quartiers sud et ouest de Saint-Germain-en-Laye et les communes de Chambourcy et d'Aigremont) ont été appelés aux urnes pour désigner le conseiller général qui les représentera pendant les trois prochaines années à l'assemblée départementale.

DIMANCHE 20 MARS (1^{ER} TOUR)

À Saint-Germain, le premier tour des élections cantonales du 20 mars dernier a enregistré une participation en chute libre. Seulement 33% des électeurs du canton-Sud se sont en effet déplacés.

Les trois candidats issus de la majorité présidentielle (Catherine Péricard, Philippe Pivert, Bernard Dargnies) totalisent plus de 56% des voix, soit plus de 4 points de plus que le score de Catherine Péricard en 2004.

Cette dernière, qui avait alors totalisé près de 52% des voix au premier tour, perd 20 points (32% seulement dimanche 20 mars).

Philippe Pivert, maire-adjoint à Saint-Germain-en-Laye, créé la surprise en se qualifiant pour le 2^e tour avec 18,53% des voix.

Avec à peine plus de 16% des suffrages contre 26% en 2004, le candidat socialiste Pascal Lévêque manque le 2^e tour pour 2,4% seulement, alors que la candidate du Front de Gauche, Nicole Frydman, membre comme M. Lévêque, du groupe d'opposition municipal *Saint-Germain Solidaire*, obtient 3,19% des voix.

La progression du Front National est sensible (13,5% des suffrages contre 9,5% en 2004).

DIMANCHE 27 MARS (2^E TOUR)

Au second tour, avec un taux de participation atteignant seulement 26,65%, l'abstention a battu un nouveau record.

C'est à Saint-Germain-en-Laye que Philippe Pivert creuse l'écart avec Catherine Péricard (217 voix), Aigremont et Chambourcy donnant une courte avance à la conseillère générale sortante. ❖



À l'annonce des résultats, Philippe Pivert (au centre) est chaleureusement félicité par Emmanuel Lamy et René Prioux, ancien conseiller municipal.

Tous les résultats du canton sud

Dimanche 20 mars 2011 - Premier tour

Inscrits	18565
Votants	6196
Suffrages exprimés	6109
Bertrand Dargnies (M-NC)	346 voix (5,66%)
Géraldine Poisson (VEC)	661 voix (10,82%)
Jérôme d'Halluin (FN)	827 voix (13,54%)
Pascal Lévêque (SOC)	988 voix (16,17%)
Nicole Frydman (PG)	195 voix (3,19%)
Philippe Pivert (DVD)	1132 voix (18,53%)
Catherine Péricard (UMP)	1960 voix (32,08%)

Dimanche 27 mars 2011 - Deuxième tour

	C. Péricard	P. Pivert
Saint-Germain-en-Laye (Sud)	1594	1811
Chambourcy	664	601
Aigremont	172	106
Total	2430	2518
Total (%)	49,11%	50,89%

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM sous contrat d'association

- > Classes de la 6^e à la 3^e avec **prépa anglais** et initiation **allemand, espagnol et chinois** dès la 6^e
- > Langues vivantes : **anglais, allemand, espagnol**
- > Option : section européenne anglais, latin, classes découvertes thématiques en 6^{ème}, scientifique, art et littérature, sports et langues, découverte professionnelle, hockey sur gazon

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23
<http://www.collegesaintaugustin.com>

BOULDOIRES
BIJOUTIERS

Depuis 1973 à St Germain en Laye

Atelier de réparations Horlogerie/Bijouterie sur place

GAREL

FREDERIQUE CONSTANT
GENEVE

LONGINES

ti Sento
Milano

FREYWILLE

RADO
Switzerland

WASKOLL
PARIS

MAUBOUSSIN

| LE 11 MARS, JOUR DU TREMBLEMENT DE TERRE AU JAPON |

"Je me suis caché sous mon bureau"

Quelques jours après le tremblement de terre et le tsunami qui ont dévasté le nord du Japon le 11 mars, *Le Journal de Saint-Germain* a recueilli le témoignage de Satoko, une Japonaise qui habite dans la banlieue de Tokyo.

Ken, son fils de 15 ans venu pour trois semaines à Saint-Germain après la fermeture (temporaire) du lycée Franco-japonais de Tokyo, a également accepté de nous raconter comment il a vécu ces terribles moments.

Le Journal de Saint-Germain.- Où étiez-vous au moment de la secousse et comment avez-vous réagi ?

Satoko.- J'étais dans le salon de ma maison dans la banlieue sud-ouest de Tokyo. J'ai été très surprise et effrayée. J'ai protégé le mobilier comme j'ai pu, notamment en décrochant rapidement les miroirs et les cadres qui pouvaient se casser. Puis j'ai posé des coussins par-dessus. Tous les livres et les objets sont tombés des étagères. Dans mon quartier de Setagaya le tremblement était de 5 sur 7 d'après l'échelle d'évaluation japonaise. C'est dans le Tohoku (le nord du Japon) que le séisme a atteint le niveau 7.

Ken.- Moi j'étais à l'école. Je me suis immédiatement mis sous mon

bureau. Ensuite nous sommes sortis dans la cour avec les autres élèves et nous avons finalement été regroupés dans le gymnase. Le plus long a été d'attendre de pouvoir contacter ma mère pour lui signaler que tout allait bien et ensuite seulement on nous a autorisés à rentrer mais nous avons dû faire des kilomètres à pied car les trains ne fonctionnaient pas.

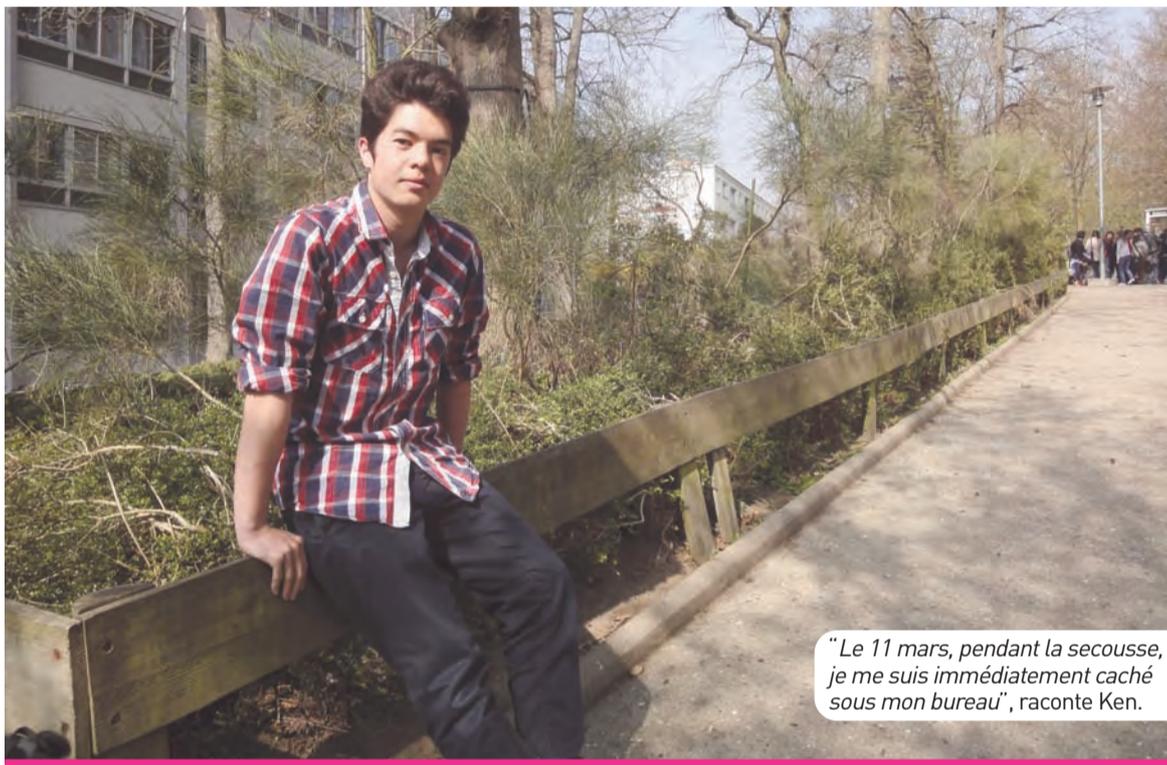
Le JSG.- On dit que les Japonais sont entraînés et prêts à faire face aux tremblements de terre. Qui vous apprend à bien réagir ?

Satoko.- À l'école et dans les entreprises on a des exercices d'entraînement pour les tremblements de terre. Et toutes les consignes à suivre sont indiquées dans la plaquette d'information de la ville.

Ken.- À l'école, des exercices d'évacuation sont organisés deux fois par an. Nous sommes donc entraînés.

Le JSG.- Satoko, était-ce la première fois que vous viviez un tremblement de terre ?

Satoko.- De petites secousses surviennent assez souvent. On en compte environ 4 par an. Mais c'est la première fois que je vis un trem-



"Le 11 mars, pendant la secousse, je me suis immédiatement caché sous mon bureau", raconte Ken.

blement de terre aussi fort. Dans la région de Tokyo, les transports en commun ont totalement été interrompus jusqu'au lendemain. Aujourd'hui encore ils fonctionnent à 80%. Dans le nord-est les dégâts

sont très importants et beaucoup d'habitants de ces régions sont venus se réfugier à Tokyo et dans les préfectures voisines.

Au Japon, tout est conçu en fonction des tremblements de terre. Du

coup, on fait confiance (dans une certaine mesure) au gouvernement. On sait que l'on ne sera pas abandonné en cas de malheur. Comme nous sommes un pays d'insulaires, nous comptons aussi beaucoup sur l'esprit d'entraide et de solidarité.

LA SOLIDARITÉ S'ORGANISE

Le violent tremblement de terre de magnitude 9 (le plus fort jamais enregistré au Japon) et le tsunami qui ont dévasté le nord-est du pays ont causé la mort de plus de 25 000 personnes (bilan encore provisoire).

Suite à cette tragédie, des milliers de Japonais se sont aussi retrouvés sans toit et d'autres sont portés disparus. Dans le

port de Minamisanriku, c'est le cas de 10 000 des 17 000 habitants.

Il faut aussi venir en aide, dans le nord-est, aux 600 000 personnes déplacées qui sont entassées dans des gymnases, dans des écoles. Ils ont besoin de soins, d'eau potable, de couvertures, de nourriture, de médicaments...

100 000 SOLDATS JAPONAIS MOBILISÉS

Des régions sinistrées sont encore privées d'électricité, alors que la température frôle les 0°C la nuit. 100 000 soldats japonais, soit près de la moitié des forces du pays, y travaillent.

Pour les aider, des équipes de secouristes d'Europe, d'Australie, des États-Unis..., sont arrivées en renfort.

Au total, près de 70 pays sont mobilisés pour aider le Japon à secourir les victimes. La France a envoyé plus de 100 secouristes. Mais le Japon a encore besoin de votre soutien.

Le 7 avril, Emmanuel Lamy proposera au Conseil municipal de voter une aide de 10 000 euros pour venir en aide aux populations sinistrées et à la reconstruction.

UNE COLLECTE SUR LA PLACE DU MARCHÉ

Le 29 mars, en présence du maire de Saint-Germain, les élèves du Lycée

International ont observé une minute de silence à la mémoire des victimes de la catastrophe.

Trois jours plus tôt, sur la place du Marché-Neuf, la section japonaise du Lycée International a organisé une opération de vente de gâteaux et un concert de chansons japonaises pour collecter des dons.

Destinés aux victimes du séisme du 11 mars, ils seront entièrement remis à la Croix-Rouge Française qui les reversera à son homologue japonaise.

Pour venir en aide aux populations sinistrées, vous pouvez vous aussi vous mobiliser en adressant vos dons :

► à la Croix Rouge française : "Catastrophe Japon 2011" (75678 Paris Cedex 14).

www.croix-rouge.fr

► au Secours populaire français : "Urgence tsunami" (9/11, rue Froissart BP 3303, 75123 Paris Cedex 03).

www.secourspopulaire.fr

► à la Fondation de France : "Solidarité Japon" (BP22, 75 008 Paris).

www.fondationdefrance.org



Le 26 mars, sur la place du Marché, la section japonaise du Lycée International a organisé une collecte pour les victimes de la catastrophe du 11 mars.

Le JSG.- Pourquoi avez-vous décidé d'envoyer votre enfant en France ?

Satoko.- Simplement parce que le Lycée franco-japonais de Tokyo a fermé pour 3 semaines. Mais il n'y a pas de panique et les écoles japonaises fonctionnent normalement.

Nous n'avons pas changé nos habitudes alimentaires suite aux rejets radioactifs qui s'échappent de la centrale de Fukushima. De toute façon, je n'achète pas particulièrement de légumes en provenance de Fukushima et je bois de l'eau minérale.

Le JSG.- Ken, tu es arrivé à Saint-Germain-en-Laye depuis quelques jours. Comment te sens-tu ?

Ken.- Je suis né à Paris et j'allais souvent en vacances chez ma grand-mère bretonne. Je connais donc bien la France. Saint-Germain-en-Laye est magnifique. J'ai visité le centre-ville et le parc du château. C'était à la fois très animé et très aéré, beaucoup moins dense que Tokyo ; tout comme le Lycée International qui est vraiment très ouvert et l'ambiance y est chouette.

Ma famille me manque mais je communique régulièrement avec elle par mail et par téléphone. Et puis, je vais seulement rester trois semaines. Je serai donc bientôt chez moi. ❖

| FUTUR HÔPITAL DE CHAMBOURCY |

“Aucune décision définitive n'a été arrêtée”

Réagissant à la décision de l'Agence Régionale de Santé d'Île-de-France (ARS) d'arrêter le projet de nouvel hôpital à Chambourcy, Emmanuel Lamy et Alain Gournac, sénateur maire du Pecq, ont été reçus le 16 mars dernier par Xavier Bertrand, ministre du Travail, de l'Emploi et de la Santé, pour s'entretenir avec lui de la couverture des besoins de santé dans le bassin de vie de Saint-Germain-en-Laye / Poissy.

Cette rencontre a été suivie d'un communiqué officiel du cabinet du Ministre : “Le ministre leur a dit combien il était important pour lui de prendre connaissance de vive voix de leur sentiment sur ce dossier pour lequel aucune décision définitive n'avait été à ce jour arrêtée, les contours de ce qui serait réalisé étant toujours à l'étude.

UN NOUVEAU PROJET MÉDICAL D'ICI À L'ÉTÉ

Le projet d'un grand hôpital est abandonné. Alain Gournac et Emmanuel Lamy ont considéré qu'il serait souhaitable d'envisager la réalisation d'un établissement plus resserré, autour d'un plateau technique performant.

Le terrain retenu à Chambourcy est parfaitement situé pour favoriser l'accès des Saint-Germainois et des Pisciacais.

Pour bénéficier du “Plan Hôpital 2012” et se donner la chance de réussir, un véritable projet médical et financier est indispensable. Celui-ci devra être présenté d'ici à l'été.



Xavier Bertrand l'a indiqué à Emmanuel Lamy “aucune décision définitive n'a été arrêtée sur le projet d'hôpital à Chambourcy”.

Alain Gournac et Emmanuel Lamy ont précisé au ministre Xavier Bertrand qu'ils militaient pour que toutes ses chances soient données à ce

nouveau projet et qu'ils demandaient qu'une offre de soins de proximité et de qualité soit maintenue à Saint-Germain-en-Laye et à Poissy d'ici là”.

Réduisez vos Impôts

Développez votre Patrimoine

www.financiere-de-patrimoine.fr

Financière de Patrimoine



50, rue Léon Désoyer
St-Germain en Laye
Tél.: 01 39 04 01 80

GRANDE CHASSE AUX ŒUFS

| DIMANCHE DE PÂQUES LE 24 AVRIL |

“Chassez” les œufs

Dimanche 24 avril, à 11h15 précises, dans le parc forestier de la Charmeraie (entrée par l'avenue Maréchal-Foch): voilà une rendez-vous que les enfants ne voudront rater sous aucun prétexte !

Cette nouvelle édition concerne les enfants scolarisés à Saint-Germain dans les écoles publiques et privées en classes de maternelle (grande et moyenne sections), CP et CE1.

Pour que votre enfant puisse participer, il faut impérativement remplir le bulletin inséré dans son cahier de liaison et le déposer, avant le 19 avril, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), au Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) ou à la bibliothèque George Sand (44, rue de l'Aurore).

Les parents bénévoles sont les

bienvenus pour encadrer cette opération.

N'hésitez donc pas à vous manifester en téléphonant au 01 30 87 20 80. ❖



La Grande chasse aux œufs, c'est le 24 avril.



BENEDICT

L'Univers dédié aux Artistes Joailliers

Un lieu cosy et chaleureux mettant en scène les personnalités de la joaillerie, marques montantes ou artistes encore inconnus.



À partir du 1^{er} avril, venez découvrir le “Cadeau Précieux” par



Kidow

la peluche toute douce Kidours, présentant le bijou choisi parmi les collections enfant en or ou argent, dans une magnifique boîte à chapeau aux couleurs de la marque*.

16, rue André Bonnenfant - 78100 St-Germain en Laye
Tél : 01.39.73.36.97 - info@benedict.fr

Ouvert de 10h à 19h du mardi au samedi, et sur rendez-vous au 06.31.98.77.12.
*voir conditions sur le point de vente BENEDICT

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
E.mail : journal@saintgermainenlaye.fr

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Rédacteur en chef :
Stéphane Sardella

Journaliste :
Bérengère Adda

Mise en page :
Céline Canessa

Photographies :
Jacques Paray

Secrétariat :
Marie-Josée Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74

Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Publicité
Eser : 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93

Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78

Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 500 exemplaires
ISSN : 0293-8278

Préparez-vous à économiser sur vos cartouches d'imprimantes

Ne les jetez plus nous les rechargeons !

QUALITÉ ASSURÉE
100% SATISFAIT OU REMBOURSÉ



A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Cartridge World

CARTOUCHE RECHARGÉE. PLANÈTE PRÉSERVÉE

www.cartridgeworld.fr

2€ TTC

BON DE RÉDUCTION*

À valoir pour toute recharge de cartouche. Offre valable à partir de 10€ d'achats.

Cartridge World

cwsaintgermain@cartridgeworld.fr

37 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain en Laye

01 39 21 82 30

I DE NOUVELLES OPPORTUNITÉS POUR LES JEUNES I

La Maison de l'Europe choisit Saint-Germain !

Encore une implantation internationale dans notre ville ! Avec l'installation de la Maison de l'Europe des Yvelines (MdEY) à l'Espace Vera au mois d'avril, Saint-Germain-en-Laye montre qu'elle est une ville ouverte sur le monde. Nous avons demandé à Régina Lecointe, sa secrétaire générale, les raisons de ce choix.

Le Journal de Saint-Germain.- Pourquoi avoir choisi Saint-Germain-en-Laye ?

Régina Lecointe.- C'est une ville très internationale qui compte en outre un tissu d'écoles très dense, dont le célèbre Lycée International, deux bibliothèques... autant d'établissements dans lesquels la *Maison de l'Europe des Yvelines* essaie justement d'être présente. Lorsqu'Emmanuel Lamy et Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux actions internationales et aux relations avec les forces armées, nous ont proposé d'emménager à Saint-Germain, nous avons accepté.

Depuis sa création en 2001, elle était implantée à Chatou. Les années passant, nos activités se sont développées. Trois salariés, épaulés par une étudiante, travaillent à plein

temps. D'autres vont bientôt faire leur arrivée. Mais nous ne quittons pas totalement Chatou. Le bureau reste ouvert aux Catoviens et aux habitués telles les écoles et les associations des Hauts-de-Seine qui venaient nous voir.

L'emménagement à l'Espace Paul et André Vera nous changera incontestablement la vie. Les nouveaux mètres carrés ne donneront pas seulement aux salariés de l'association de meilleures conditions de travail, ils nous permettront également d'élargir notre champ d'action.

L'équipe dynamique de la MdEY a déjà mis en route un certain nombre d'activités qu'elle n'a pu réaliser avant, faute de place. Nous pourrions aussi répondre favorablement à de nombreuses demandes de stages des lycéens et étudiants. Les nouveaux locaux sont aussi à proximité du RER : c'est un autre atout.

Le Journal de Saint-Germain.- Quelles sont les activités de la Maison de l'Europe des Yvelines ?

Régina Lecointe.- Elles sont nombreuses et variées mais toutes ancrées dans la réalité. "*L'Europe, c'est bien*", nous disent les gens. "*Mais ça m'apporte quoi ?*". L'objectif est donc

"La Maison de l'Europe des Yvelines va intégrer l'Espace Vera dans le courant du mois d'avril", indique Régina Lecointe.



de lui donner une existence concrète dans le quotidien de chacun. Pour ce faire, nous proposons bien sûr des informations sur la construction de l'Europe, ses institutions et leur fonctionnement.

Depuis 2008, la Maison de l'Europe fait partie des 54 Centres d'information Europe Directe (CIED) en France.

Ces centres, qui sont également répartis dans les 27 pays Etats membres font des interventions pédagogiques de l'école maternelle à l'université et installent des "Kiosques Europe" dans les Centres de documentation et d'information (CDI) des collèges et des lycées, comme ce fut le cas au lycée Poquelin et au lycée Agricole.

Le Journal de Saint-Germain.- Faciliter la mobilité des personnes désireuses d'acquérir une expérience professionnelle au sein de l'Union européenne est aussi l'une de vos priorités...

Régina Lecointe.- Pour cela nous menons depuis 2008, en collaboration avec les Missions locales des Yvelines, un programme de mobilité "Mouv'in Europe" par le biais du programme européen *Leonardo da Vinci*. Le projet propose à des jeunes à la recherche d'un emploi et ayant quitté le système scolaire un stage de 8 à 16 semaines dans une entreprise en Europe.

L'autre programme de mobilité européenne est le Service Volontaire Européen (SVE). Il permet aux jeunes entre 18 et 30 ans de découvrir une autre culture et d'acquérir de nouvelles compétences.

Le SVE est l'unique programme européen individuel de mobilité qui ne requiert pas particulièrement de diplômes ou de niveau scolaire.

Chaque projet de SVE fait l'objet d'un Contrat d'Activité conclu entre les volontaires, une organisation d'envoi, une organisation d'accueil et une organisation coordinatrice. Le SVE est totalement gratuit pour le jeune volontaire.

La MdEY est labélisée par la Commission européenne structure d'envoi et d'accueil. Depuis son accréditation elle a permis à 38 jeunes de vivre cette expérience.

Le Journal de Saint-Germain.- Beaucoup de jeunes profitent-ils de toutes ces possibilités ?

Régina Lecointe.- Ils sont encore

trop peu nombreux à profiter de ces programmes qui sont de vrais outils d'ouverture, d'apprentissage des langues étrangères et de développement de l'autonomie en milieu professionnel.

L'un des obstacles majeurs à la mobilité des jeunes en Europe est le manque d'informations structurées au niveau européen. Mais la *Maison de l'Europe des Yvelines* est là pour y remédier.

L'inauguration de nos locaux saint-germanoïis, qui est prévue le 7 mai en même temps que le Marché européen, nous fournira une occasion de le rappeler. ❖



"La mobilité, c'est enthousiasmant mais trop peu de jeunes sont informés", regrette Régina Lecointe.



LA MAISON DE L'EUROPE DES YVELINES

Président : Pierre Lequiller
Secrétaire générale : Régina Lecointe.

37 bis avenue du Maréchal-Foch / 78400 Chatou.

Ouverture de 14h à 18h du lundi au vendredi

Contact : 01 39 52 36 21 et www.maisoneurope78.eu

ET À SAINT-GERMAIN

À partir de la mi-avril : Espace Paul et André Vera.

Contact : 01 30 87 21 70.

Carrosserie Peinture
Atelier Séné

Carrosserie automobile existante depuis 70 ans

Travaux :

Carrosserie – Peinture – Entretien mécanique
toutes marques

Agréé toutes assurances

Voiture de prêt mise à disposition pendant intervention

Service optimal



Horaires d'ouverture :
du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et 14h à 19h
Samedi accueil administratif de 9h à 12h

Chemin du Clos Magloire – 78100 Saint Germain en Laye

Tél. : 01 34 51 17 66 – Fax : 01 39 73 89 99



“En Europe, les jeunes commencent à “surfer” sur internet dès l’âge de 7-8 ans”

Justine Atlan

| SURF DES ENFANTS SUR LE WEB : CONFÉRENCE-DÉBAT LE 12 AVRIL |

Parents, soyez clairs et... Net !

“ Si c’est pas net, on vous écoute ! ” Le slogan, en forme de clin d’œil, est celui de Net Ecoute (0 820 200 200), numéro national destiné à renseigner et conseiller parents et enfants sur les écueils à éviter lorsqu’on utilise internet.

Le responsable de la ligne téléphonique, Dominique Delorme, sera présent **mardi 12 avril, à 19h30**, en salle multimédia de l’Hôtel de Ville, pour animer une conférence-débat autour du thème “Être parent à l’ère du numérique”, organisée avec l’association e-enfance qui opère la ligne en partenariat avec la Commission Européenne.

Avant ce rendez-vous, auquel parents et enfants sont conviés, Justine Atlan, directrice de cette association, répond aux questions que l’on se pose tous, dès lors que nos enfants sont en âge de surfer sur la toile... Pour que ce soit clair et Net !

Le Journal de Saint-Germain. - La conférence organisée à l’Hôtel de Ville, en partenariat avec l’association e-enfance dont vous êtes la directrice, porte sur le thème “Être parent à l’ère du numérique”.

Quelles sont les questions les plus récurrentes auxquelles vous avez à répondre ?

Justine Atlan. - Les parents sont préoccupés par les questions de prévention : à partir de quel âge les enfants peuvent-ils aller sur internet, quel type d’internet leur proposer, quels sont les moyens de protection, quelles précautions prendre lorsqu’ils s’inscrivent à des réseaux sociaux...

Nous avons également beaucoup de questions sur la manière de gérer à la maison les jeux vidéo (lire par ailleurs).

Le JSG. - Les adolescents font-ils également appel au numéro Net Ecoute ?

Justine Atlan. - Les jeunes adolescents nous contactent via le chat ou par skype (messagerie), ou encore par sms afin que nous les rappellions (lire par ailleurs).

À l’inverse des parents, ils font appel à nous lorsqu’ils ont déjà un problème. Il peut s’agir de harcèlement, de brimades en ligne, de copains malveillants qui ont mis en ligne des photos d’eux qu’ils veulent récupérer, d’un compte usurpé sur MSN ou Facebook...

Le JSG. - Ces appels à l’aide ont-ils augmenté ces dernières années ?

Justine Atlan. - Ils sont en explosion quotidienne ! Tous les jours nous recevons également des appels de responsables d’écoles, de collègues et de lycées qui nous demandent d’intervenir. L’information sur le terrain est d’ailleurs la principale activité de l’association, dans les classes et en réunion de parents d’élèves.

INTERNET N’EST PAS UNE ZONE DE NON-DROIT

Le JSG. - Les parents, justement, pensent souvent être complètement dépassés par ces nouveaux moyens de communication...

Justine Atlan. - Pour contrer leurs doutes et les rassurer, nous leur rappelons qu’ils ont le réflexe de transmettre diverses valeurs et que, concernant internet, ils sont tout aussi légitimes pour poser des règles.

Les parents ont souvent le sentiment d’une toute-puissance de leurs ados sur ce créneau, alors qu’il ne s’agit pas de petits génies de l’in-

formatique ! Et il faut arrêter de penser qu’internet est une zone de non-droit et que la police est incompétente sur le sujet. Nous encourageons d’ailleurs vivement les victimes à porter plainte.

Le JSG. - Pour suivre au plus près les fréquentations de leurs ados, certains parents créent leur propre profil facebook...

Justine Atlan. - C’est assez malin, car c’est aussi le moyen de leur rappeler qu’internet est tout sauf une sphère privée. C’est un miroir à leur renvoyer : sache que tout le monde voit ce que tu mets en ligne donc, moi aussi !

Il faut aussi leur rappeler qu’ils sont mineurs – Facebook rejette systématiquement les demandes des moins de 13 ans donc, si des enfants plus jeunes ont leur page, c’est qu’ils ont menti sur leur âge – et que, quand on les surveille, c’est pour les protéger pas pour les embêter. Avoir envie de connaître leurs amis, c’est tout à fait normal.

LES PARENTS DOIVENT AVOIR LA MAIN SUR INTERNET

Le JSG. - Constatez-vous une baisse de l’âge des jeunes qui surfent sur internet ?

Justine Atlan. - Oui. Le niveau européen se situe autour de 7 - 8 ans. L’autre fait notable, c’est que les parents nous appellent pour des enfants de plus en plus jeunes.

Le JSG. - Concrètement, quels conseils donnez-vous ?

Justine Atlan. - Aux parents, nous disons que c’est eux qui doivent avoir la main sur internet. Nous conseillons depuis toujours les logiciels de contrôle parental et les téléchargements légaux qui garantissent un contenu conforme à l’énoncé et non des parodies violentes ou pornographiques.

Aux jeunes, nous rappelons qu’il ne faut pas livrer de données personnelles et que, s’ils souhaitent rencontrer une personne avec qui ils sont en relation internet, ils doivent toujours y aller accompagnés, donner rendez-vous dans un lieu public et prévenir un tiers.

Nous les mettons énormément en garde contre le système de la webcam et leur demandons d’imaginer l’avenir : une photo compromettante mise sur la toile est irrécupérable pour toujours. Pensez que, lorsque vous serez adultes, cette photo peut resurgir et menacer votre vie de couple ou professionnelle.

Les jeunes doivent absolument prendre conscience du nombre insensé de personnes qui se trouvent derrière un écran et que plus ils vivent de contenu, plus les personnes malveillantes ont de prise sur eux.

► “Être parent à l’ère du numérique”, le 12 avril, à 19h30, à l’Hôtel de Ville. Entrée libre. ❖

© Sandor Kacso - Fotolia.com



Accompagner les enfants qui surfent sur internet est indispensable.

CONNAÎTRE L’ASSOCIATION E-ENFANCE

Créée en 2005 et reconnue d’utilité publique depuis 2010 par le ministère de l’Intérieur, e-enfance se positionne clairement en faveur des nouvelles technologies, mais remplit un rôle de sensibilisation sur les risques liés à internet et a vocation d’aider et de conseiller parents et enfants.

Contact : 01 56 91 56 56 et

info@e-enfance.org.

Site : www.e-enfance.org

Un numéro national, baptisé **Net Ecoute** a également été mis en place au 0820 200 000 ainsi qu’un site : net-écoute.fr, avec le soutien de l’Union Européenne. Leur fonction est la protection des mineurs sur internet, dans le cadre du programme européen Safer Internet.

ET LES JEUX VIDÉO ?

Il y a 18 mois, e-enfance a créé jeuxvideoinfoparents.fr, un site internet, en partenariat avec le ministère de l’Économie numérique et l’Institut national de prévention et d’éducation pour la santé (INPES).

Ce site propose fiches détail-

lées, tests et explications de chaque jeu facilement compréhensibles pour les parents.

Une déclinaison de ce site existe en application Iphone pour vous permettre, en scannant la jaquette du jeu, de visualiser toutes ces informations.

frimousse

Chaussures enfants du 17 au 36

Le spécialiste de St-Germain-en-Laye

35, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 65 16 / Ouvert le dimanche matin
www.chaussures-enfants-frimousse-78.com

MOD8

Aster

babybotte

Little Mary

GBB SHOES

Kickers

NO LIP

CAMPER

BELLY

Homaganti

catimini

CHIPIE

POMOD'API

ELLE KIDS

REOINS COLLECTION

| 4^E SALON D'ART DE SAINT-GERMAIN |

300 peintures et sculptures

Le 4^e Salon d'Art, qui se tient jusqu'au 24 avril, au Manège Royal, réunit 73 artistes, parmi lesquels 22 sculpteurs et 51 peintres et près de 300 œuvres.

Le vernissage du salon, qui s'est déroulé samedi 26 mars, en présence d'Emmanuel Lamy et de Benoit Battistelli, maire-adjoint chargé de la culture, a permis de découvrir des artistes professionnels, principalement Franciliens, aux côtés desquels figurent plusieurs élèves des ateliers municipaux.

Des artistes reconnus, qui ont déjà exposé au Manège Royal, tels le sculpteur Amri Aminov, artiste pour la paix de l'Unesco ou encore la peintre Hélène Legrand – qui était présente le 8 mars dernier, lors de la conférence donnée à l'Hôtel de Ville à l'occasion de la Journée de la Femme (*lire par ailleurs*) – sont également présents au Salon.

Du lundi au vendredi, de 13h à 19h, les samedis et dimanches, de 11h à 13h et de 15h à 19h, au Manège Royal. Entrée libre. ♦



Le 4^e Salon d'Art se tient jusqu'au 24 avril au Manège Royal.

| PREMIÈRE SOIRÉE JAZZ À SAINT-GERMAIN |

Quand le jazz est là...

Samedi 9 avril, à 21h, salle Jacques-Tati (12 bis rue Danès-de-Montardat), la Ville organise la première Soirée Jazz, qui réunira trois formations hétéroclites afin de permettre au public de découvrir différents styles de jazz. Ne manquez donc pas ce rendez-vous, gratuit, et découvrez les artistes qui seront présents :

► **Delakian Koen Quartet** (voix, trompette, batterie, guitare) dans "*Boris Vian et sa trompette*".

Des chansons les plus connues (*Fais-moi mal Johnny, J'suis snob...*) à d'autres plus confidentielles (*Place blanche, Toi qui a pris mon cœur...*), ce quartet revisite le répertoire de Boris Vian en modernisant sa musique.

Oscillant entre fragilité et culot, l'air mutin accroché aux lèvres, la chanteuse et comédienne Marion Koen, accompagnée de Michel Delakian à la trompette, de Simon Teboul à la contrebasse et de Clément Febvre à la batterie, promet de nous faire passer un joyeux moment.

► **Marion K Quartet** (voix, batterie, piano, basse).

Jeune chanteuse à la voix grave et profonde, contrastant avec son physique de brindille, Marion Koen – que vous pourrez également entendre dans le répertoire de Boris Vian – interprète les grands stan-



dards du jazz avec sensualité, entourée d'une formation classique.

► **Fluticello** (violoncelle, flûte traversière, piano, guitare).

Fluticello, c'est le son du trio classique associé à l'univers du jazz. Le groupe propose un parcours musical à l'ambiance chaleureuse, avec des reprises des Beatles, des standards de jazz, des bossa-nova, du blues, du swing, du bebop, des airs du répertoire classique revisités et des compositions.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Contact : 06 72 02 72 43. ♦

CINÉ-CLUB



Mardi 5 avril, à 20h, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), le ciné-club vous convie à voir ou revoir "*Jour de Fête*", de Jacques Tati.

La fête bat son plein dans un modeste village français et cela en inspire plus d'un ! Le facteur du village décide de se lancer dans une tournée à vélo de la plus haute fantaisie...

Durée : 1h10. tarif : 5 euros. Projection ouverte à tout public, quizz, cadeaux à gagner...

Contact : www.cinema-saint-germain.com

JOURNÉE DE LA FEMME



Mardi 8 mars, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville, Isabelle Richard, maire-adjointe chargée des animations, de la vie associative, du tourisme et de la citoyenneté (*à droite sur notre photo*), avait convié quatre artistes femmes à venir s'exprimer sur leur art.

La biographe Evelyne Bloch-Dano, la peintre saint-germanoise Hélène Legrand, la romancière Lorraine Fouchet et la sculptrice Mina Feingold (*de droite à gauche*), ont ravi la très nombreuse assistance. La soirée s'est terminée par un cocktail. L'auditoire a ainsi pu admirer les œuvres des artistes et faire dédicacer les ouvrages des écrivains. Devant le succès de ce rendez-vous – qui, en 2009, avait vu le docteur Foldès s'exprimer sur la chirurgie réparatrice des femmes excisées – Isabelle Richard planche déjà sur une belle thématique pour la Journée de la Femme 2012. Rendez-vous l'an prochain !

TAQUET^{TR}

Électricité - Éclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville - 78510 Triel sur Seine
www.taquet.fr - ☎ 01 39 74 01 90 - 📠 01 39 70 65 23

UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?

INFO DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

Le Château du Val



Pâques approche à grand pas
Le château du Val vous propose un menu de Pâques
pour les déjeuners du 24 et 25 avril 2011 !
N'oubliez pas de réserver.



Notre restaurant vous accueille chaque jour de la semaine sur réservation avec un menu "jour". Pour connaître les suggestions de notre chef, n'hésitez pas à nous contacter au 01 30 86 25 01 ou à consulter notre site Internet à l'adresse suivante : <http://chateau-du-val.org>

Le printemps est arrivé ! Autour d'une boisson, venez donc profiter de notre terrasse ou de la salle des médaillons. Envie d'une pause gourmande le samedi et le dimanche, notre chef vous propose ses cafés gourmands ou ses pâtisseries "maison".

Exposition dans le parc
du Château de M. Arnaud Pereira,
Artisan Mosaïste Décorateur
à partir du 2 juin 2011
<http://arnaud-pereira-actualite.blogspot.com/>

Exposition au sein du château
de Madame SCHÜTTE Alina,
peintre internationale contemporaine
à partir du 5 mai.
<http://art-ab-schuette.de>

Route Forestière de Brancas - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tel.: 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90 - email : contact@chateau-du-val.org
Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

| UNE JOURNÉE POUR L'EMPLOI |



Le 15 mars, la Maison des Associations (MAS) a servi de cadre à un forum des associations pour l'emploi. Proposée par le MAS, le Pôle emploi de Saint-Germain et la Ville, cette journée a permis aux demandeurs d'emplois de mieux savoir à quelle porte frapper pour trouver l'aide et l'accompagnement les mieux adaptés à leurs situations. Elle s'est notamment déroulée en présence d'Armelle de Joybert, maire-adjointe chargée de la solidarité et présidente de la Mission locale (au centre sur notre photo).

| UN FILM EN "3D" SUR LA FAÇADE DU CHÂTEAU |



Baptisée CT 200h full hybrid, la nouvelle Lexus (groupe Toyota) a été présentée sur le parvis du château le 17 mars. Cette présentation a été accompagnée par la projection, en musique, d'un film sur la façade du château, fruit d'une technologie dite "Mapping 3D" qui a enthousiasmé les spectateurs, dont Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et 1^{er} maire-adjoint, Danièle Schilacci, présidente de Toyota et Lexus France, et l'actrice Virginie Ledoyen (à gauche sur la photo).

| AMICALE DES MÉDAILLÉS MILITAIRES |



Dimanche 20 mars, la salle des Arts de la Maison des Associations a servi de cadre à l'assemblée générale de l'association amicale des médaillés militaires (décoration attribuée en récompense et en reconnaissance de la qualité des services rendus ou pour une action exceptionnelle). Elle s'est déroulée en présence notamment d'Yves Maillard, conseiller municipal, et d'Alain Haeghe, président de l'Amicale (à gauche sur la photo).

Le 13 mars, le MAS avait également accueilli l'Assemblée générale des Anciens combattants prisonniers de guerre et combattants d'Algérie, Tunisie et Maroc.

| UNE BRADERIE SOLIDAIRE |



Les 22 et 23 mars, l'Association Générale des Familles a organisé sa traditionnelle braderie de printemps à la Maison des Associations. Comme chaque année, les bénéfices collectés seront offerts à une association caritative. L'an dernier, les bénéfices réalisés ont ainsi été versés aux Restos du Cœur.

| L'EAU C'EST LA VIE |



Le 26 mars, sur la place du Marché, ce n'était pas le jour du marché aux fleurs. Les tulipes avaient pourtant envahi l'endroit. À l'occasion de la journée mondiale de l'eau (22 mars), le Rotary Club de Saint-Germain avait organisé avec la Ville, Eau sans frontières internationale et la Lyonnaise des Eaux, une grande vente de tulipes, dont les bénéfices seront destinés à Ampasipotpsy (Madagascar). Cette journée a été rythmée par la musique de l'Orphéon de Saint-Germain et d'un groupe malgache.

| POUR FÊTER JEHAN ALAIN |



L'exposition qui se tient à l'espace Paul et André Vera jusqu'au 8 avril pour honorer le centenaire de la naissance du compositeur saint-germanoïse Jehan Alain a été inaugurée le 19 mars par Emmanuel Lamy. Le maire de Saint-Germain était notamment entouré de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, Alain Gournac, sénateur des Yvelines et maire du Pecq, et de plusieurs maires-adjoints pour assister à la visite guidée menée par Aurélie Decourt, nièce du musicien, en présence de Marie-Claire Alain, la célèbre organiste qui est aussi la sœur de Jehan Alain.

| DEVOIR DE MÉMOIRE |



Pour entretenir le devoir de mémoire, des élèves de première du lycée Jean-Baptiste Poquelin se rendront en mai prochain à Verdun. Organisée par M. Grenon, leur professeur d'histoire (à droite sur la photo), cette initiative est soutenue par La France Mutualiste. Le 15 mars, cette mutuelle qui joue un rôle reconnu dans le devoir de mémoire, s'est rendue dans l'établissement, où elle était représentée par Hervé Fournier-Montgoux (au centre), président de la section locale, pour remettre un chèque de 1500 euros à la classe. Cette somme, qui a été remise en présence d'Emmanuel Lamy, couvrira les frais de ce déplacement.

| UNE CONSTELLATION DE SOLEILS |



Le 19 mars, la salle du Colombier était baignée d'une lumière particulière. Il faut dire qu'elle accueillait le traditionnel déjeuner des Soleils d'Or. Parmi les heureux récipiendaires de cette distinction qui salue le talent, la persévérance, l'altruisme et la générosité, figuraient notamment Kéa Téa (sur notre photo) et Marie-Hélène Mauvage, conseillères municipales.

| SENSIBILISATION À LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE |



Le 15 mars, Pascale Gendron, maire-adjointe chargée des travaux et de la sécurité routière, a participé à une opération de sensibilisation à la sécurité routière organisée à Saint-Erembert pour les élèves de terminale par Annie Leddet, la psychologue scolaire de l'établissement. Plusieurs thèmes (les principaux facteurs de risque d'accident, en particulier l'alcool, les aménagements de voirie, les responsabilités individuelles et collectives...) ont été abordés au cours de cette matinée, à laquelle ont participé le professeur Truelle, spécialiste des traumatismes crâniens à l'hôpital de Garches, Christopher Dumont, un traumatisé crânien, et un représentant de la police nationale.

| DES ÉCHANGES LINGUISTIQUES |



À la fin du mois de mars, le lycée Jeanne-D'Albret a accueilli des élèves du lycée Dalberg dans le cadre d'un échange linguistique avec Aschaffenburg, la ville jumelle de Saint-Germain Outre-Rhin. Le 23 mars, ils ont été accueillis à l'Hôtel de Ville par Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, et Bernard Téran, président de l'association du jumelage entre Saint-Germain et Aschaffenburg. En juin prochain, c'est une classe de seconde de Jeanne d'Albret qui se rendra en Allemagne.



ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
Entreprise établie en 1990

- Dépannage
- Mise en sécurité
- Installation
- Mise en conformité
- Rénovation

DEVIS GRATUIT

-15%
sur toutes mises
en conformité
et sécurité
jusqu'au 14/04/2011

Port. 06 07 66 31 92 • Tél. 01 39 52 62 79
Fax : 01 39 52 42 93
email : Inlaurent7@orange.fr • www.entreprise-lenai.com

1 bis, rue du Printemps
78230 Le Pecq



Donnez

NOUVEAU DISTRIBUTEUR

HYUNDAI i10
1.2 85cv

6 990 €⁽¹⁾

**VENTE FLASH
HYUNDAI !**

Offre très limitée sous conditions de reprise**
Bonus écologique de 400 € incluse





33%
d'économie**

**GARANTIE
5 ANS
illimitée**

Assistance et contrôle annuel gratuits

Technic Auto Services
Concessionnaire Hyundai

19, route de Fourqueux 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 73 28 15



L'INSEE ENQUÊTE

Du 11 avril au 2 juillet, l'Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) réalise une enquête sur "la santé, le vieillissement et la retraite en Europe". Conduite en partenariat avec l'Institut de recherche et de documentation en économie de la santé (Irdes), elle aura lieu simultanément dans 19 pays européens.

L'objectif est d'éclairer les décisions publiques en matière de vieillissement de la population en suivant dans le temps un panel d'individus de 50 ans et plus. Certains ménages interrogés lors de précédentes enquêtes en 2004, 2005, 2006 et 2009 le seront encore. Si c'est votre cas, vous serez alertés par lettre et informés du nom de l'enquêteur.

Mardi
5 avril
à 18h30

Mes livres propos sur l'Islam, conférence du général de division Claude Leborgne. En salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16 rue de Pontoise). Entrée libre.

BRÈVES

→ Conférence

Le 5 avril, à 14h et le 7 avril, à 20h30, à l'atelier Hélène Legrand (43, rue de Paris) : L'Apaisement : Picasso et le retour à l'ordre ; Derain, la jeune peinture ; Braque, Léger, Matisse, Bonnard... de l'entre-deux-guerres aux Trente Glorieuses, par Christine Sourgins. 15 € la conférence.
Contact : sourginsblog@orange.fr

→ Portes ouvertes

Les 2 et 3 avril, de 14h à 19h, la peintre Cécile Coutant ouvre son atelier (43, rue de la Vieille-Butte). Ses œuvres sont aussi exposées au Manège Royal jusqu'au 25 avril.
Contact : www.cecile-coutant.com

→ Café rêves

Le 12 avril, à 20h, à l'Hôtel du Coq (45, boulevard de la Paix) : café rêves sur le thème des animaux. Contact : christiane-riedel@wanadoo.fr et 01 30 61 15 27.

→ Questions pour un champion

Le club Questions pour un champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à venir participer à l'une de ses séances – le lundi soir, le mercredi après-midi, le mercredi soir ou le vendredi après-midi – dans une ambiance conviviale et sympathique.
Contact : Gilles Brindejonc au 06 22 12 19 89.

→ Concert

L'association "Architecture et Musique" prie les lecteurs de bien vouloir les excuser pour l'erreur de l'annonce d'un récital le 20 mars au Château du Val, erreur dont le journal n'est pas responsable. Pianiste, compositeur et chef d'orchestre de renommée internationale, François Weigel s'est produit récemment avec les Orchestres philharmoniques de Berlin, Varsovie, Sofia, Saint Petersburg, et donnera un récital Salle Gaveau en 2012.

→ Ciné-opéra

Le 8 avril, à 20h, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché) : projection d'opéra au format numérique des Noces de Figaro.
Contact : 01 34 51 35 85 et www.cinema-saintgermain.com

→ Concert

Le 3 avril, à 18h30, à l'église réformée de Saint-Germain (1, avenue des Loges) : The Voice of freedom (gospels). 15 € (sur place), 12 € (pré-réservation), 10 € (chômeurs, étudiants), 5 € (-12 ans). Contact : 01 34 90 05 85 ou 06 14 08 50 99 et infos@the-voice-of-freedom.com

→ Tango

Le 2 avril, salle des Arts (3, rue de la République), de 18h30 à 22h30 : bal tango exceptionnel avec démonstration des maestros Christophe Lambert et Judith Elbaz. Buffet, exposition de chaussures et DJ. Le bal sera précédé d'un stage tango de 3 heures, donné par les deux maestros.
Contact : 06 61 89 89 99

→ Café-philo

Rencontre du 2^e dimanche chez Paul (65, rue de Pologne), à 9h30. Prochain thème : Suffit-il d'être dans son droit pour avoir raison ? Rencontre du 4^e dimanche : Les hommes ne vivent-ils en société que par intérêt ? Entrée libre contre consommation.

À L'UNIVERSITÉ LIBRE EN AVRIL

► **Vendredi 1^{er}** : Cycle Romantisme et musique : la génération 1810 (Schumann, Chopin, Liszt). *Musique et esthétique dans la première moitié du XIX^e siècle*, par Jean-Jacques Velly, Maître de Conférences HDR à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► **Lundi 4** : Cycle Histoire, Sciences et Littérature : *Sciences et merveilles au XIX^e siècle*, par Anne-Gaëlle Robineau-Weber, Maître de Conférences à l'Université d'Artois.

► **Mardi 5** : Cycle Chances et difficultés de la démocratie : *L'avenir de la démocratie*, par Guy Hermet, Directeur d'Études émérite à l'institut d'Études Politiques de Paris.

► **Jeudi 7** : Cycle L'Homme et la Mer : *Adaptation de la Marine au nucléaire*, par Patrick Bourrille, Docteur en Histoire, Chargé de recherche et d'enseignement au Service Historique de la Défense (Département Marine).

L'ÉVÉNEMENTIEL

Un écrivain régionaliste à Saint-Germain-en-Laye

Hugues Lapaire, romancier et poète berrichon, s'éteignait le 1^{er} janvier 1967 dans une totale discrétion en notre cité. Son talent reconnu ne le portait pas vers les mondanités auxquelles il préférerait le calme et la méditation. Membre de l'Ordre de la Légion d'Honneur, il venait de passer les dernières années de sa vie au Château du Val, lieu prestigieux construit en 1669 sur ordre de Louis XIV par Jules Hardouin-Mansart, devenu en 1927 Maison de retraite de la Légion d'Honneur.

Hugues Lapaire est né en 1869 à Sancoins, chef-lieu de canton du département du Cher, "là où on entend chanter le matin les coqs de trois provinces : Berry, Bourbonnais et Nivernais" selon ses propres paroles.

Écrivain fécond, il fait publier à partir de 1890, une centaine d'ouvrages, parmi lesquels des recueils de poésie, vingt romans et nouvelles, une quinzaine de romans régionalistes, dix pièces de théâtre et cinq récits de voyages en Europe.

Par ailleurs, ce grand voyageur et propagateur de la langue

française, est aussi Conférencier à l'Alliance française dont il est administrateur. Premier vice-président de la Société des gens de lettres, il est désigné quatre fois lauréat du prix Montyon de l'Académie Française. Ce prix fut également attribué à des personnalités célèbres comme Tocqueville et Montherlant...

Parmi ses œuvres les plus connues, on peut citer : "L'épervier" (prix du roman régionaliste 1908), "Le fardeau", "La tourmente", "La maison au peron" et "Paroisse galante" ré-édité en 1993 avec une préface de Jean-François Deniau.

Il a le grand mérite d'avoir mis en valeur les personnages du monde paysan et les sentiments de la petite bourgeoisie provinciale, apportant un éclairage particulier sur cette France rurale du début du XX^e siècle.

À cette même époque Saint-Germain-en-Laye est une ville commerçante et active au centre d'une campagne prospère qui alimente les Halles de Paris.

Texte écrit par Gaston Duplaix, fruit des recherches du Séminaire d'Histoire de l'Université Libre de Saint-Germain-en-Laye et sa région dirigé par Hélène Solognac-Saint-Cernin.

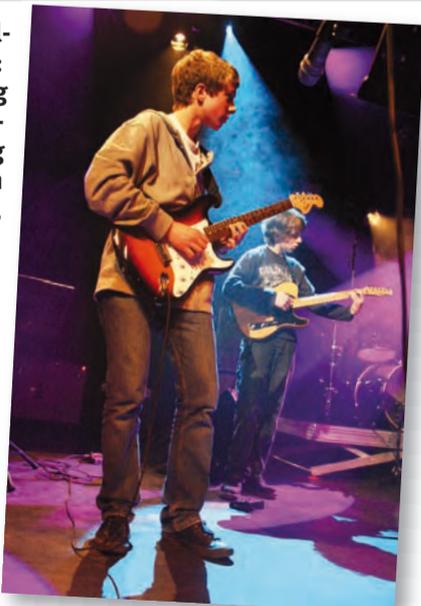
LA CLEF

Stages enfants-ados-adultes pour les vacances d'avril :

► **Ados-adultes** : stretching et gym, Sound Painting, sorties et ateliers à Beaubourg dans le cadre de l'exposition "Fashion Factory" (mode), improvisation théâtrale et visite de la Caravane de la Commission Européenne.

► **Enfants** : bande dessinée, improvisation théâtrale, modelage, théâtre et atelier "Dessine-moi un conte".

Du **lundi 11 au vendredi 22 avril**. Tarifs sur demande au 01 39 21 54 90 ou www.la-clef.asso.fr



LA SOUCOUBE

► **Soirée** : "Parlons ensemble de parentalité", vendredi 1^{er} avril, 19h30/21h30.

► **Sortie en Famille** : "La nuit du train de la voie lactée", au Théâtre Alexandre-Dumas, vendredi 1^{er} avril à 20h.

► **Accueil de Loisirs - 6/12 ans**
Grande fête de l'ALSH, vendredi 22 avril, de 13h30 à 17h. Vous dégusterez les petits plats des chefs de la petite Soucoupe. Renseignements auprès de Stéphanie Boquet.

► **Club Ados**
Préparatifs autour du projet vacances prévu du 16 au 23 avril (Actions d'auto-financement, chantiers et vente de gâteaux). Sortie Bowling en soirée...

► **Inscriptions ouvertes pour la Brocante de l'Aurore**, dimanche 29 mai. Renseignements et inscriptions auprès de Nora Hamoudi.



AGASEC : DES BÉNÉVOLES POUR LA KERMESSE

► **Samedi 2 avril** : concours de carte à l'Agasec. Inscription sur place. Prix 5 euros. **Attention** : Les inscriptions du vide-greniers sont bien avancées. Il reste encore quelques places. Demande par internet à agasec2@wanadoo.fr.

► **Appel à bénévoles** : pour notre fête de quartier du **samedi 4 juin**, au Jardin aux Oiseaux, nous recherchons des bénévoles pour tenir les stands de la kermesse. S'adresser à Myriam 01 39 73 38 84.

création logo refonte modernisation

dorota wojcik

dorotawojcik.com 06.81.92.57.84 e-mail: logo@dorotawojcik.com

La Terrasse du Parc

Ouvert tous les jours à partir de Mars

Repas d'affaire, Banquets, Mariages... Salade du jour Plat du jour Menu

Une crêperie est aussi à votre disposition

(06 61 46 16 93)

I 8^E JOURNÉE NATIONALE DE L'ATTELAGE DE LOISIR I

Des animations gratuites

Samedi 16 avril, dans le cadre du week-end "Fête nationale de l'attelage", venez profiter d'une visite commentée de Saint-Germain-en-Laye à bord d'une calèche au rythme des chevaux.

Animation gratuite de 13h30 à 18h. Départ toutes les heures, place du Château.

Contact : 01 34 51 05 12. ❖



Les 16 et 17 avril, venez faire un tour en calèche dans le parc du château.

PAR L'OFFICE DE TOURISME

Reprise des visites guidées du Désert de Retz, à Chambourcy.

Rendez-vous à 14h15 sur place, au bout de l'allée Frédéric Passy, à Chambourcy (en bus: arrêt Joyeval, ligne R4). Début de la visite 14h30. Réservation obligatoire : paiement à l'avance à l'Office de Tourisme.

Tarifs : 13 euros par adulte et 10 euros pour les 8-18 ans. Interdit

aux enfants de moins de 8 ans pour des raisons de sécurité. Prévoir des chaussures de marche, site escarpé.

Dates de visites :

Samedi 2 avril, mercredi 11 mai, mardi 14 juin, mardi 5 juillet, vendredi 26 août, samedi 1^{er} octobre.

Renseignements et réservations au 01 30 87 20 63 ou au info@ot-saintgermainenlaye.fr

AU MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE NATIONALE

Pendant les vacances de Pâques, du 10 au 25 avril, le Musée d'Archéologie Nationale organise :

► visites pour les 5/9 ans (mimer les œuvres, *Je suis un petit Cro-magnon*, *Je suis un petit Gallo-romain*),

► ateliers pour les 6/12 ans (Peindre comme les hommes préhistoriques, Les animaux dans l'art préhistorique, Poterie, utilisation de l'argile au Néolithique, Lire les

gravures au paléolithique, les Fouilles préhistoriques),

► visites-explorations en famille (La vie urbaine en Gaule romaine, Sous le signe de la salamandre) ainsi que des visites contées (Au Néolithique : *Le chat qui s'en va tout seul*, A l'Âge du bronze : *L'Illiade et l'Odyssee*, En Gaule romaine : *L'Âne d'Or*).

www.musee-archeologienationale.fr. Contact : 01 34 51 65 36.

DÉCOUVREZ LES MÉTIERS D'ART

Partout en France, du 1^{er} au 3 avril, les Métiers d'Art seront mis à l'honneur.

À Saint-Germain, trois artistes ouvrent leurs ateliers pour vous faire découvrir leur métier.

► Micha Amyuni, céramiste (17, rue du Maréchal Joffre), proposera, les 1^{er}, 2 et 3 avril, de 10h à 18h, une démonstration des différentes étapes de la création d'une pièce (modelage, séchage, biscuit, émailage, enfournement).

Contact : 01 30 61 43 45.

► Jacques Varin, argiliste (12,

rue Lamé), recevra les visiteurs sur rendez-vous, les 1^{er} et 2 avril, de 14h à 18h.

Contact : 06 83 91 79 14.

► Sophie Théodose-Robert, enlumineur, accueille chez Interlink (33 rue Wauthier) 6 personnes pour présenter créations picturales et techniques ancestrales : or, pigments naturels sur parchemin de chèvre et cheveau, lors d'un stage d'initiation à l'enluminure, le 2 avril, de 9h30 à 17h. Uniquement sur réservation.

Contact : 06 09 89 33 22.

PLUME SAINT-GERMANOISE

Saint-Germainois et professeur à l'Université libre de Saint-Germain, où il anime le séminaire d'histoire de l'art depuis près d'une dizaine d'années, Guillaume Glorieux vient de publier son nouveau livre, consacré au peintre Watteau.

Sans équivalent parmi les artistes de son époque, Antoine Watteau (1684-1721) a bouleversé en une décennie l'histoire de la peinture européenne.

Peintre du sentiment amoureux, il a créé un type de sujet radicalement nouveau et appelé à connaître un succès immense : la fête galante.

Ce livre retrace la vie et la carrière de Watteau dans un cheminement chronologique attentif aux données sociales et culturelles. L'identité personnelle, familiale et professionnelle de l'artiste est ici restituée.

Watteau, 400 pages (300 illustrations couleur).

Ed. Citadelles et Mazenod.



UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?

INFO DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

I LA CLEF I

Un concert electro pop rock

Samedi 30 avril, à 20h : Housse De Racket + I Am Un Chien + The Wallpapers.

Doublette d'athlètes electro-rock smashant tubes sur tubes déjà connus du grand public pour "Oh Yeah" (bande-son de la météo du "Grand Journal" et d'une pub qui sent le croco), Housse de Racket, qui s'apprête à sortir un nouveau album, allie humour potache et savoir-faire musical, avec des influences allant de Moricone à Carpenter, des Sparks à Bowie, marchant sur les pas de leurs aînés Air et Phoenix.

I Am Un Chien : un duo "heavy électro" au style plutôt décapant qui, après une centaine de dates en France et en Europe, sort son premier EP. Phénomène parisien dont le buzz ne cesse de grossir, ce duo énérvé fait toujours l'effet d'un pavé électrifié dans une mare en mal de bon son.

The Wallpapers : nos stars locales présentent leur nouveau line-up et de nouvelles compos à la Vampire Weekend. "De la pop libre, joyeuse et aventureuse qui se retrouve à égalité avec les meilleures formations anglaises du moment, de Little Comets à The Wombats ; un songwriting d'exception et une voix à en rendre jaloux plus d'un. Les voilà promis à un bel avenir !" (Lo-Fi Phil).

Tarif plein 14 euros. Tarif réduit



Housse De Racket

12 euros. Carte Fidélité 7,5 euros.

ET AUSSI

► **Jeudi 7 avril, à 20h30** : No-MeansNo + Marvin.

► **Mercredi 4 mai, à 14h30** : "Penda" de Sandra Nkaké et Ji Drû, spectacle pour toute la famille (dès 6 ans), suivi d'un goûter.

► **Du 6 avril au 6 mai** : exposition Michael Dapremont. Un travail inspiré du cyberpunk, de la science-fiction et de la musique metal. Entrée libre (horaires de l'accueil). Vernissage le jeudi 7 avril, à 19h. ❖

SERVICES A DOMICILE

Avec Cléyade, un seul niveau de qualité, LE VOTRE

Nous nous engageons à vous offrir une qualité de services correspondant à la clé* d'Or

Cléyade Famille

- Garde d'enfants
- Soutien scolaire
- Assistance informatique

Cléyade Maison

- Ménage - Repassage
- Jardinage
- Petit bricolage

Cléyade Santé

- Aide aux personnes âgées
- Aide à la mobilité

Personnel formé et encadré par des gouvernantes - Aucun engagement de durée - Tarifs dégressifs sans frais de dossier - Visite gratuite d'évaluation de vos besoins

*Retrouvez notre système de clés et bien plus encore sur www.cleyade.com

Contactez-nous!
01 30 87 05 77

CLEYADE ST-GERMAIN
48 rue de la République - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Agrément qualité n°N/180610/F/078/Q/090

La aide à Domicile en Or

I JEAN-CHRISTOPHE BETTE CHAMPION D'AVIRON I

Il "rame" pour les J.O.

Rameur le plus titré de l'aviron français (*lire par ailleurs*), Jean-Christophe Bette, né à Saint-Germain-en-Laye, se prépare aujourd'hui pour les Jeux Olympiques de Londres de 2012.

Grâce à Jacques Lelionnais, président du Cercle de l'aviron de Saint-Germain (section du rowing club de Port-Marly), nous avons pu joindre le sportif qui, dans la vie civile, travaille chez EDF en tant que préparateur chargé d'affaire dans une Centrale Nucléaire de Production d'Electricité et est actuellement en stage d'entraînement intensif près de Saint-Raphaël en vue des

championnats de France qualificatifs pour les J.O.

Le Journal de Saint-Germain. - Sportif extrêmement titré, vous n'êtes cependant pas assuré de participer aux Jeux Olympiques de Londres...

Jean-Christophe Bette. - Effectivement, chaque année, les rameurs français repartent de zéro et doivent se qualifier pendant les Championnats de France, qui auront lieu cette année le 17 avril sur le lac d'Aiguebelette en Savoie.

Je saurai début mai si je suis sélectionné en équipe de France. Pour les J.O., dans ma catégorie, il n'y a qu'un

type de bateau au programme olympique : le quatre de pointe sans barreur poids-léger, où chaque rameur tient un seul aviron.

Le JSG. - Comment faites-vous pour concilier votre travail et le sport ?

Jean-Christophe Bette. - Lors des années olympiques, nous avons entre 150 et 200 jours de stage dans une saison, mais je bénéficie d'une convention d'insertion professionnelle nationale avec EDF ce qui me permet de me dégager du temps à hauteur d'un mi-temps sur l'année afin de maintenir ce niveau d'entraînement.

Le JSG. - Vous travaillez dans le nucléaire. L'actualité au Japon doit avoir une résonance particulière pour vous ?

Jean-Christophe Bette. - Je travaille en effet dans la maintenance en centrale nucléaire. Même si nous savons que le risque zéro n'existe pas, beaucoup de choses sont mises en place pour pallier les éventuels incidents. C'est d'ailleurs la raison d'être des services de maintenance. Mais, pour être dans le métier, je sais que l'on peut faire confiance d'une part à EDF qui exploite nos centrales, et d'autre part à l'Autorité de Sécurité Nucléaire, organisme indépendant qui veille à ce que tout se fasse dans le respect des règles en matière de sûreté.

Enfin, il faut dire que tous les risques, séisme, inondations, crash d'avions, ont été pris en compte dès la conception de nos centrales, qui ne sont d'ailleurs pas les mêmes au Japon. ❖



Jean-Christophe Bette et Fabien Tilliet.

LES TITRES DE JEAN-CHRISTOPHE BETTE

- Médaille d'or aux J.O. de Sydney
- 5 médailles d'or, 2 médailles d'argent et 1 médaille de bronze aux championnats du monde
- 2 médailles d'or aux championnats d'Europe

I COURSE DE ROLLER I

Le Bel Air à toute vitesse

Dimanche 10 avril, à partir de 10h et toute la journée, la Section Roller Skating du TUESG, longtemps présidée par Alain Pigeure, qui vient malheureusement de nous quitter (*lire page 18*), organise le Trophée de France, sur le circuit de la Fontaine de Temara, au Bel-Air.

Ce Grand Prix est, pour la troisième année consécutive, le nouveau format d'une compétition interrégionale de roller de vitesse qui va réunir plus de 200 coureurs issus des clubs d'Île-de-France et

des clubs des régions Centre et Nord de la France.

Des courses sont organisées pour chaque catégorie des compétiteurs licenciés, filles et garçons, le matin, de 9h45 à 12h15 et l'après-midi, de 13h30 à 17h.

À 15h, une course pour tous sera organisée par catégories, afin de pouvoir tester le circuit de la Fontaine de Temara, avec sa montée et sa superbe descente.

Le port du casque et des protections sera obligatoire pour tous les participants. Venez nombreux ! ❖



La Grand Prix de roller de Saint-Germain, c'est le 10 avril.

BRÈVES

→ **Course à pied**
Formidables résultats pour les Foulees de Saint-Germain, lors des 15 kilomètres du championnat des Yvelines qui s'est déroulé dimanche 20 mars, à Voisins-le-Bretonneux. Le club a en effet terminé 1^{er} en VH1, VH2, VH3 et VH4.

→ **Rugby**
Dimanche 3 avril, à 15h, les pôles espoirs du Stade Français et du RC Narbonne Méditerranée s'affronteront au stade Georges-Lefèvre.

→ **Tai Ji Quan**
Les 2^{es} rencontres internationales de Tai Ji Quan en groupe, se dérouleront samedi 16 avril, de 10h à 18h et dimanche 17 avril, de 9h à 13h, au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix). Démonstrations, présentations par des équipes venues de Chine, de Belgique, d'Italie et de France, stages. Entrée gratuite.

→ **Vélo**
Dimanche 3 avril, l'association Saint-Germain Cyclotourisme fêtera le 31^e anniversaire de sa Randonnée Royale. Contact : 01 39 65 34 92.

INTER-CLUBS DE JUDO

Suite aux intempéries survenues à la fin de l'an dernier, l'inter-clubs de judo du Stade Saint-Germaino Judo Club, initialement programmé le 18 décembre, n'avait pu avoir lieu.

Il se tiendra donc le samedi 9 avril, au Cosec (rue de la Paix).

Plus de 350 jeunes judokas venant de 8 clubs de la région sont attendus, avec, dès 10 heures les benjamin(e)s, suivis, à 11h, des minimes.

À 13 heures, les enfants de

l'éveil judo seront sur le tatami.

Les pré-poussin(e)s interviendront à 13h45 et les poussin(e)s, à 15h30.

La remise des récompenses se fera entre 15h et 16h, en présence d'Emmanuel Lamy, de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé des sports, de Monsieur Gaya, président de la ligue de judo des Yvelines et de Monsieur Bourreau, fondateur du Stade Saint-Germaino Judo Club, haut gradé du judo français (8^e dan).

Ets ROSSI et Cie
Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

Votre remise en forme
personnalisée à domicile



Laissez-vous conseiller,
guider et motiver !

Avec le concept Gymsanté pour
"Comprendre Pourquoi et Comment Bouger"

La gymnastique au service de votre santé

Bénédicte (coach sportif, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

Tél 06 09 69 34 34
www.gymsante.fr



| RUGBY |

Ballon d'essai à la Soucoupe

Dimanche 10 avril, l'association *Ballon d'Essai*, qui a vu le jour en octobre 2010 dans le but de créer une activité sportive différente du football dans le quartier du Bel-Air, fête l'arrivée du printemps à La Soucoupe (Boulevard Berlioz).

Après le succès de son animation "Galette des Rois" au mois de janvier, l'association a concocté un programme haut en couleurs !

Au Strawberry Field Stadium à Ovalyland : match entre le XV de la Fraise et Les All Framboises. L'arbitre sera Monsieur Chantilly,

assisté à la touche de Messieurs Sucre de Glace et Jus de Citron. 4^e arbitre (vidéo) : Madame Feuille de Menthe.

Pour éliminer le trop plein de calories, une après-midi dansante sur le thème "du Bal à Papa à La Techno" est organisée.

Entrée libre.

Fraisiers et framboisiers : 0,50€ (la part avec une boisson gratuite), part de gâteau ou boisson supplémentaire(s) : 0,50€. (Les boissons citées plus haut sont bien entendu sans alcool).

Venez nombreux ! ❖



Du rugby au stade de la Colline, c'est possible avec "Ballon d'essai".

RECHERCHE UNE FAMILLE D'ACCUEIL

La section de football féminin du Paris Saint-Germain recherche une famille d'accueil pour l'année scolaire 2011/2012 afin d'héberger une jeune fille qui souhaite intégrer ses rangs.

Contact :
M^{lle} Perrichon Sophie, coordinatrice sportive de la section féminine du PSG, au 06 16 95 02 07 et par mail à l'adresse : sperrichon@psg.fr

Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Résultats du BAC 2010

TL Spé Arts : 87% - TS Spé Maths : 100%

TES Spé Langues 83%

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

M. J. F.

• VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...

petite menuiserie, ...

Décoration intérieure

Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits

Travail soigné

Paris-78
91-92
94-95



7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

La course à l'Europe passe par Lorient

Après sa défaite à Marseille, le PSG est 5^e du championnat de Ligue 1 à 4 points de Lyon. Après un week-end de récupération marqué par un tournoi amical de "futsal" au palais omnisport de Paris Bercy, le Paris Saint-Germain a l'occasion samedi 2 avril de se refaire une santé avec la venue de Lorient au Parc des Princes.

"Nous devons très vite nous remettre sur les rails de la victoire. Et

cela passe par un succès contre Lorient", prévient Antoine Kombouaré. L'entraîneur du PSG sait que la participation à une compétition européenne la saison prochaine passe par un maximum de victoires à domicile. Il reste 10 matches à disputer pour boucler la saison.

"Se relancer contre les Merlus est une occasion intéressante pour oublier les récentes déconvenues", reconnaît également Ludovic Giuly.

Reste que les Bretons sont une formation qui pratique un football fluide et qui ne se contentera pas d'attendre les Saint-Germanoïses en défense.

Et si le Paris Saint-Germain veut retrouver le Stade de France pour la finale de la coupe de France, il devra impérativement s'imposer sur le terrain d'Angers (actuellement 9^e du championnat de Ligue 2) quelques jours plus tard, le 20 avril. ❖



Contre Lorient le 2 avril et contre Angers le 20 avril, le PSG espère revivre les joies de la victoire.

www.simplymarket.fr

La livraison à domicile
c'est rapide
et moins fatigant.
Tous les jours
de 10h30 à 18h30

Pas cher,
tous les
jours

Livraison
gratuite
à partir de
65€ d'achats



www.simply-market.fr
SUPERMARCHÉ
SIMPLY
MARKET

Pâques gourmandes
du 13 au 24 avril

ANNIVERSAIRE
de FOLIE SIMPLY
2ème partie - 50% de remise
sur une sélection de produits
du 30 mars au 10 avril

78 AVENUE DU MARÉCHAL LYAUTEY - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

TÉL.: 01 34 51 46 29

www.simply-market.fr

I AUX ABORDS DU RER I

Les derniers aménagements

Débuté en juin 2009 dans le cadre d'un Plan de Déplacements Urbains (PDU), le réaménagement de l'espace aux abords du RER va entrer dans sa dernière phase.

Reste aujourd'hui à réaménager les abords du château et son parvis.

Cette ultime étape se déroulera :

► **de fin mars à septembre prochains** : création d'un parc pour les

vélos d'environ 290 places au niveau -1 du RER.

Contrôlé, surveillé et gratuit, il sera accessible par une rampe depuis la rue de la Surintendance et sera directement relié au RER par un escalier intérieur.

► **d'avril à juillet prochains** : au bout de la rue de la Paroisse, aménagement définitif de l'îlot central

(avec la création d'un espace sécurisé qui invitera les piétons à effectuer la traversée en deux temps), du parvis du château et de la rue de la Surintendance.

Ces travaux impliquent de fermer provisoirement une file de circulation.

Pour réduire la gêne, cette fermeture aura lieu pendant les vacances de Pâques. ❖

STATIONNEMENT DES 2 ROUES

Le stationnement des deux-roues motorisés sera interdit place André-Malraux (devant le château) à partir du 1^{er} avril pour permettre le bon déroulement du réaménagement des abords du château et de son parvis.

Un espace de stationnement sera aménagé place des Combattants (rue de Gramont) pendant la durée du chantier (jusqu'à fin juillet).

REPLACEMENT DES ESCALIERS MÉCANIQUES DU RER

La RATP va remplacer les deux escaliers mécaniques desservant la place Charles de Gaulle à la gare de Saint-Germain. Ce chantier se déroulera en deux phases principalement en journée :

► La phase 1 débutera le 11 avril pour s'achever le 28 juin 2011. Les opérations de dépose et d'intégration du nouvel escalier mécanique pourront occa-

sionner des nuisances sonores ponctuelles une à deux nuits de la semaine du 25 au 29 avril ainsi que celles de la semaine du 9 au 13 mai.

► La phase 2 (qui concernera le deuxième escalier mécanique) débutera après la période estivale.

La gare restera ouverte au public durant toute l'opération (informations au 01 58 77 15 80).

DU 40 AU 60

I JEAN MARC PHILIPPE I (PRÊT-À-PORTER FÉMININ)



Avec des boutiques situées dans plusieurs arrondissements parisiens, la marque Jean Marc Philippe, créée en 1981, s'est offert un beau succès auprès des femmes rondes. Sa déclinaison saint-germanoise est désormais ouverte sur deux étages et propose du prêt-à-porter féminin, dans des tailles allant du 40 au 60, des nouveautés toutes les deux semaines, des accessoires et quelques sous-vêtements. **Ouvert le lundi, de 13h à 19h30, du mardi au samedi, de 10h à 19h30, le dimanche, de 10h à 14h.**

I 57, RUE DE POLOGNE - 01 39 21 18 68 I

I LIBRES OPINIONS I

Union pour Saint-Germain

L'ACTION INTERNATIONALE DE SAINT-GERMAIN

C'est le fruit d'une volonté constante de notre part que d'inscrire l'action de Saint-Germain-en-Laye dans une démarche internationale.

Les succès que représentent l'implantation prochaine dans notre ville du projet Galiléo et de la Maison de l'Europe des Yvelines en sont des témoignages forts. L'élargissement constant de nos échanges avec nos villes jumelles, à l'exemple du prochain séjour rugbystique en Ecosse d'une trentaine de nos jeunes, en apporte également une nouvelle preuve.

Certains peuvent s'interroger sur l'opportunité de mener des actions extérieures alors qu'il y a déjà tant à faire "ici". Pourtant, cette période riche en actualités internationales, ne cesse de nous rappeler la vacuité qui consisterait à imaginer qu'il est possible d'apporter des solutions en ne les insérant pas dans un contexte plus global.

Le drame qui touche le Japon ravive cette dimension. Ce pays, touché par un triple cataclysme, dont le nombre de victimes ne cesse de croître, symbole de puissance économique et de culture raffinée, illustre la fragilité de l'être humain face aux impondérables. Outre la leçon d'humilité pour nos sociétés qui croient davantage tout maîtriser, il confère une leçon d'humanité. Il est indécent de ne considérer ces événements qu'à travers la crainte d'être touché par les radiations en France. L'ampleur des destructions nécessite, qu'au-delà des premiers secours, nous manifestations un soutien concret par le biais d'actions de partenariat.

Nos actions sont magnifiées parce qu'on parvient à leur faire recouvrir un sens à long terme. Faisons en sorte que nous puissions être légitimement fiers de transmettre aux jeunes Saint-Germainois une gestion empreinte d'une démarche non seulement altruiste, mais habitée de "sensibilité à l'autre". L'action internationale y contribue pleinement.

Fabrice Ravel, conseiller municipal

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>

Rendez-vous aussi sur www.facebook.fr à la page "Emmanuel Lamy"

Ensemble pour Saint-Germain

ÉLECTIONS CANTONALES À SAINT-GERMAIN ÉTRANGE ! VOUS AVEZ DIT ÉTRANGE ?

Oui, étrange ces 75% d'abstention dans notre ville, soit vingt points de plus que la moyenne nationale ! Oui, étrange cette droite locale divisée qui fait valser son étiquette politique au gré des scrutins ! Oui, étrange cette opposition de gauche qui siège côte à côte au conseil municipal mais avance divisée aux cantonales avec au bout un parti socialiste absent historique du second tour ! Oui, étrange ce front national à 13% qui s'installe doucement mais sûrement en force politique locale ! Oui, étrange cette presse quotidienne qui, alors que l'on change simplement d'heure a déjà changé d'année en surjouant l'échéance 2012 !

Désintérêt, incompréhension. Electeurs abusés ? Désabusés ? Abusifs ?

Que dire ?

D'abord rappeler que les élus locaux sont des élus de proximité qui investissent leur temps sans compter pour améliorer le quotidien de leurs concitoyens quelle que soit leur étiquette !

Ensuite que les enjeux qui attendent notre ville méritent mieux que les raccourcis politiques et les querelles intestines : hôpital, Grand Paris, transports, logement, attractivité de notre bassin d'emplois, intercommunalité ! Voilà les vraies questions d'aujourd'hui et de demain !

Enfin dire que non, l'Euro n'est pas l'agent docile de la crise ! Que oui, l'insécurité nourrit la décomposition civique ! Que oui, l'immigration est malheureusement devenue l'arène du simplisme et du populisme ! Et réaffirmer toujours et encore qu'au fond les valeurs communes de notre démocratie locale doivent être plus fortes que les exaspérations qui fouaillent parfois nos cœurs et nos reins !

Etrange, vous avez dit étrange ?

Oui, étrange ces miettes de démocraties au Sud de la méditerranée et cette démocratie en miettes au Nord ! Oui vraiment très étrange et somme toute inquiétant !

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-noël Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

CRÈCHES : SERVICE PUBLIC OU ENTREPRISE À BUT LUCRATIF ?

En janvier 2012 la nouvelle crèche des comtes d'Autvergne, rue des Ecuyers, en centre ville doit ouvrir avec 55 berceaux. Nous n'avons pas approuvé le choix de la majorité de confier cette crèche en délégation de service public avec gestion du personnel au privé. Nous avons à Saint-Germain 11 établissements municipaux de petite enfance avec 353 places agréées ; 10 sont en régie municipale – soit 303 places, et une en délégation de service public avec 50 places. Où sont les dysfonctionnements des 10 crèches actuelles en régie ? Où sont les plaintes des parents qui justifieraient un changement ? La gestion d'une crèche est un service public naturel d'une municipalité.

La mairie prétend qu'il est difficile de recruter. Mais la crèche privée a les mêmes problèmes, comme son "turn-over" élevé le montre. Oui, il a des difficultés de logement dans notre ville pour ce type d'emploi, mais ce n'est pas un critère entre gestion publique et privée. En restant en service public, nous avons ici l'occasion de créer avec cette importante crèche un effectif supplémentaire d'assistantes maternelles et de puéricultrices.

Dernier argument, en Conseil Municipal et hors dossier, on nous a asséné et, sans mettre à notre disposition les chiffres, que c'était ainsi moins cher pour la collectivité. Cela reste à analyser et à démontrer, surtout quand on constate dans les derniers chiffres disponibles que la crèche gérée en privée à Saint-Germain dégage un excédent de 140.000 €. Est-ce le personnel qui est moins payé ? La régie directe par la ville comme c'est le cas aujourd'hui pour nos 10 crèches permet de maîtriser les engagements et donne un bon niveau de contrôle et de proximité. C'est un choix idéologique qui a été fait en déclarant que le privé fait mieux que le public.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard, Blandine Rhoné

Pour plus d'informations, retrouvez-nous sur notre blog <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

EMPLOIS

OFFRES

→ Cours d'italien particulier, tous niveaux, pour adultes et enfants.
Contact : 06 82 14 99 72

→ Orpi Helix immobilier: suite à l'ouverture d'une nouvelle agence à Fourqueux et une promotion interne nous recrutons pour notre agence de Saint-Germain-en-Laye un(e) négociateur (rice) expérience souhaitée envoi lettre + cv par mail heliximmobilier@orpi.com ou déposer à Helix immobilier 5 rue de la République 78100 Saint-Germain-en-Laye.

DEMANDES

→ Recherche heures de ménage et repassage. Très bonnes références.
Contact : 06 23 28 25 31

→ Professeur américain, double licence ès lettres, ancien enseignant à la Chambre de Commerce donne cours d'anglais tous niveaux à domicile.
Contact : 06 18 28 31 67

BRÈVES

→ Décoration
 La boutique Studio By (53, rue de Paris) consacrée au mobilier, luminaires et objets design, propose des marques de renom telles l'enseigne italienne Kartell et les luminaires Foscarini, Flos, Artévide, Jielde ainsi que Tivoli audio. Ce show-room est une déclinaison du groupe "Forme et fonction studio", implanté à Saint-Germain depuis de nombreuses années.
Contact : 01 34 51 16 13
www.studioby.fr

→ Ateliers pendant les vacances de Pâques
 ▶ Le Parfum en herbe (20, rue Danès-de-Montardat) : ateliers tous les jours du **mardi 19 avril au samedi 23 avril**. Pendant 2 heures, l'enfant joue avec les notes parfumées, reconnaît les plantes et découvre l'origine des essences, décore son flacon et réalise sa propre création. **De 10h à 12h ou de 14h30 à 16h30. Samedi 9 et 30 avril, 7, 14, 21 et 28 mai. Mercredi 6 et 27 avril, 4, 11, 18 et 25 mai, 1^{er} juin.**
 Tarif: 30€. Réservations au 01 30 61 98 49. Réservation possible de l'atelier pour des anniversaires. Ateliers adultes sur demande.

▶ Les fées surprise (44, rue des Louviers) : ateliers (à partir de 4 ans) pendant la deuxième semaine des vacances scolaires.
Le 19 avril, de 11h à 12h: fabrication d'un bâton de pluie. De 14h30 à 16h: bouquet de fleurs en papier.
Le 20 avril, de 10h30 à 12h30: décoration d'un support en bois. De 14h à 17h: fleur en tricoton. **Le 21 avril, de 10h à 12h**: set de table. De 14h30 à 16h30: livre hérisson. **Le 22 avril, de 10h30 à 12h30**: assiette craquelée avec décoration de Pâques. De 14h30 à 16h: décoration de tee-shirt tampons pomme ou pomme de terre. **Le 23 avril**: plusieurs types d'ateliers possibles. Renseignements auprès d'Anne au 06 47 15 84 04.

POUR LES EXPATRIÉS

! SAINT-GERMAIN RELOCATION !
 (RECHERCHE DE LOGEMENT, AIDE À L'INSTALLATION ET À L'INTÉGRATION)



Saint-Germain Relocation est une nouvelle entreprise créée par Catherine et Julien Ouvrard, qui a pour mission de faciliter l'arrivée des expatriés et cadres en mobilité dans la région de Saint-Germain-en-Laye. Outre la recherche de logement, ils proposent une assistance aux formalités administratives, une inscription aux écoles, une intégration du conjoint et toute une gamme de services à la carte.
www.saintgermainrelocation.com
! CONTACT@SGRELOCATION.COM - 01 39 73 57 61 !

SUR-MESURE

! A.L. CRÉATION !
 (ROBES DE MARIÉES ET TENUES DE SOIRÉES)



Avec A.L. Création, Audrey Legendre propose de créer robes de mariées et tenues de soirées (tailleurs...) originales et sur-mesure.
 Au cours d'une série de rendez-vous, la créatrice prend connaissance de votre univers et de vos envies et vous propose différents croquis jusqu'à l'élaboration du dessin final pour la création de votre modèle qui restera unique, essayages et retouches.
 Elle reçoit à son show-room de Saint-Germain sur RDV ou se déplace à votre domicile.
Contact : contact@alcreation

! WWW.ALCREATION.FR
01 39 73 53 37 ET 06 81 03 67 42 !

Dans ce magasin, des services malins qui vous donnent un sacré coup de main !

- Fruits et Légumes
- Sandwich et Boissons Fraîches
- Livraison à Domicile*
- Pains et Viennoiseries cuits sur place
- Rayon Presse
- Recharge de Carte Téléphonique

Ouvert de 8h à 22h 7 jours/7

CHANGEMENT de PROPRIÉTAIRE RÉOUVERTURE DU MAGASIN DEPUIS LE 23/03/11

8 à Huit - 29, rue Schnapper 78100 St Germain en Laye
Tél 01 34 51 49 37

J'❤️ MON 8 À HUIT

3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye
 Tél. 01 39 73 16 63

Nous vous invitons à découvrir l'univers féérique des chocolats de Pâques. Nos sujets sont entièrement fabriqués Maison, dans le respect des matières premières et de l'artisanat. Bonne dégustation.



OSMONT
 Chocolatier Pâtissier

Meilleur Ouvrier de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
 Tél. 01 39 72 61 39 • www.patisserie-osmont.fr

RADIO-TAXIS

COURSES DE VILLES AÉROPORTS - GARES HÔPITAUX - CLINIQUES

01 47 78 05 05



POSSIBILITÉ 

7j/7 - Toutes distances
Borne station RER 01 34 51 12 47

Bureau à gradin époque Charles X signé Maillard



Paire de tabourets de bar de Pascal Mourgue

ANTIQUITES
 Atelier d'ébénisterie
 Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE
 Meubles 18^{ème} - 19^{ème} de Style et Art déco
 Bibelots - Tableaux

JACQUES SAUQUET
 141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
 Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

MARIAGES

PAR BENOÎT BATTISTELLI
SAMEDI 5 MARS



Caroline Van Coppenole
Alexandre Domange

PAR PHILIPPE PIVERT
SAMEDI 19 MARS



Nassera Benaziza
Marc Le Guern

Lycee Horticole
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

SERRES DES PRINCESSES
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18

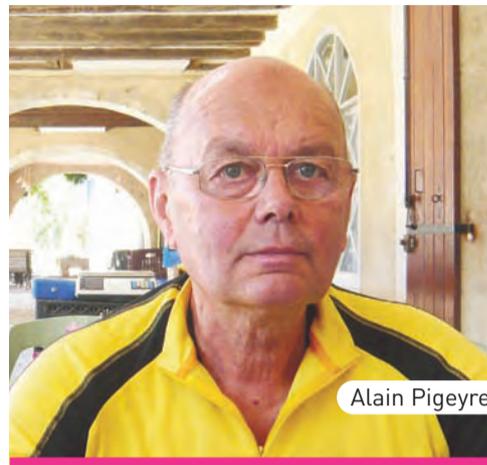
DISPARITION

ALAIN PIGEYRE UN PASSIONNÉ NOUS A QUITTÉS

Alain Pigeyre est décédé brutalement le 13 mars à l'âge de 70 ans. Président du club omnisport le Trait d'Union Etoile Saint-Germainoise depuis 2001, il était connu pour son dévouement, sa générosité et son implication dans la vie associative de Saint-Germain.

Au cours de sa brillante carrière professionnelle, il a occupé un poste d'ingénieur à l'Institut Français du Pétrole, à Rueil-Malmaison où il est resté près de 40 ans, tout en donnant des cours en France et à l'étranger (Algérie, Colombie, Vénézuéla).

Ce parcours ne l'a pas empêché de nourrir sa passion pour le sport. Au cours de sa vie, il s'est ainsi adonné à la pratique de la montagne et de l'escalade. Il a aussi créé une association pour la pratique de la gymnastique rythmique avant de rejoindre le TUESG en 1987 et de participer à la création de la section roller skating dont il est devenu immédiatement responsable et qui organise tous les ans à Saint-Germain-en-Laye un



Alain Pigeyre.

Grand Prix sur le circuit de la fontaine de Témar (lire la page 14).

Membre de la ligue Île-de-France de Roller Skating et du Conseil d'administration de la Fédération Française de Roller Skating (dont il était secrétaire général et au sein de laquelle il avait créé la discipline "randonnée"), Alain Pigeyre avait reçu la médaille de bronze de la jeunesse et des sports en 2005. Marié à Josette en 1967, il avait deux enfants (Marine et Florent).

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches. ❖

NOCES DE DIAMANT

YVETTE ET RAYMOND GUAIS



Le 19 mars, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain a eu le plaisir de célébrer les soixante ans de mariage d'Yvette et Raymond Guais.

NAISSANCES

- Julien Saffers
- Maxandre Grillot
- Perséphone Somma
- Andrea Loi
- Gabrielle Deau Moreliere
- Victor Massiot
- Ambre Scavenec

DÉCÈS

- Robert Guillon
- Denise Pommarat épouse Meunier
- René Lamotte
- Marie-Louise Plandé dit Quintaà veuve Laureau
- Luce Aubert Veuve Desclos
- Marie Hardy
- Susana Moreira Ferreira Costa
- Patrice Vilafranca
- Arnaud Fontaine

N° UTILES

- SAMU et Urgences médicales: 15
- Police Nationale : 17 ou 01 39 10 91 00
- Pompiers : 18
- Police Municipale : 01 30 87 23 62
- Gendarmerie : 01 39 04 04 00
- Centre anti-poison : 01 40 05 48 48
- Pharmacies de garde : 17
- SOS Médecin : 01 39 58 58 58
- Centre hospitalier intercommunal : 01 39 27 40 50
- Ambulances : 08 25 00 21 15
- Urgences dentaires : 01 39 51 21 21
- Dépannage Gaz (G.D.F) : 0 810 433 078
- Dépannage E.D.F : 0 810 333 078
- Dépannage Lyonnaise des Eaux : 0 810 879 879
- Caisse d'allocations familiales : 0 820 257 810
- Caisse primaire d'assurance-maladie : 36 46
- La Poste : 01 30 87 24 93
- Mairie : 01 30 87 20 00

**UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?**

**INFO DISTRIBUTION
01 30 87 20 37**

V.I.P ASSUR'

par Frédéric LUBSZYNSKI vous informe :

contact@vip-assur.fr
www.vip-assur.fr

Assurance de Prêt - Réalisez jusqu'à 50% d'économies* Loi LAGARDE = Libre choix de l'Assurance Emprunteur

"Un service V.I.P... à la portée de tous"

Avec le Courtier en Assurances V.I.P. ASSUR', choisissez une vraie protection.

*Pour un cadre non fumeur de 30 ans, qui emprunte 150 000 € sur 15 ans à un taux de 3,35% par rapport au coût total de l'assurance proposée par les organismes financiers.

6 rue St Pierre à St Germain en Laye

01 30 61 04 99

Particuliers

Professionnels

N° ORIAS : 07.000.124



QUESTIONS - RÉPONSES

STATIONNEMENT : EN SURFACE POUR LES COURTES DURÉES, EN SOUTERRAIN POUR LES LONGUES

Je suis nouvelle résidente à Saint-Germain-en-Laye, en bordure du centre-ville.

Je souhaiterais connaître les solutions que propose la ville aux résidents pour les stationnements. Existe-t-il des abonnements hebdomadaires ou des tarifs journaliers privilégiés ?

M^{ME} M. T.

La réglementation du stationnement ne prévoit pas de distinction entre les différentes catégories d'usagers.

Dans le centre-ville, il existe de nombreux parkings souterrains qui vous permettent de stationner facilement votre véhicule.



Pour les stationnements de longue durée, privilégiez les parkings souterrains.

Les gestionnaires de ces parcs – Vinci Park et Q-Park – proposent des stationnements spécifiques : selon la durée souhaitée, possibilités d'abonnements de nuit...

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez joindre les prestataires suivants :

► Parking Pologne (Vinci Park). **Contact** : 01 34 51 71 63.

► Parking du Marché (Q-Park). **Contact** : 01 39 73 99 32 ou 01 39 73 98 70.

D'autre part, dans les quartiers Alsace et Gambetta, des questionnaires ont été distribués dans chaque boîte aux lettres afin de proposer un abonnement à tarif préférentiel pour les résidents dans l'hypothèse où le stationnement deviendrait payant dans ce quartier.

Un abonnement mensuel serait proposé au tarif de 15 € pour le premier véhicule du foyer et 20 € pour le second.

L'abonnement annuel serait fixé respectivement à 150 et 200 €.

La décision finale sera prise en fonction de l'opinion exprimée par la majorité des personnes consultées. ❖

UN PASSAGE SOUTERRAIN POUR RELIER LES RUES TURGOT ET PRIOLET



Le passage souterrain de la place Frahier permet aux piétons et cyclistes de déboucher rue Bastiat.

Je viens d'emménager près de la gare de Grande-Ceinture et je dois me rendre quotidiennement en centre-ville.

Mais je tiens à garder le vélo comme moyen de locomotion et je souhaiterais savoir s'il existe une voie sécurisée pour passer de la rue Turgot à la rue Priolet.

M^{ME} L. J.

Il existe effectivement un passage souterrain pour les piétons que les cyclistes peuvent également emprunter grâce aux rampes, reliant en toute sécurité la rue Turgot à la rue Priolet et permettant ainsi de traverser les voies de la ligne de Grande Ceinture. Les entrées de ce passage – qui répond

aux normes d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite – donnent, l'une sur la place Christiane-Frahier, l'autre sur la rue Bastiat. Ce passage permet d'éviter aux piétons et aux cyclistes qui viennent de la rue Turgot, d'avoir à passer par la rue Péreire pour se rendre vers le centre-ville. ❖

Nouvelle JAZZ HYBRID

La 1^{ère} citadine essence & électrique

BONUS ÉCOLOGIQUE 2000€

COURTOIS CHAMBOURCY
RN13 - Chambourcy
01 71 52 11 00
www.groupe-courtois.net

MICHEL MONTORO
Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

<p>MAREIL-MARLY</p> <p>1 280 000,00 € FAI - Réf. 3065</p> <p>Sur un beau terrain de 1150 m², maison familiale construite en 2003 vous séduira. 5 chbres avec salle d'eau privative, suite parents avec salle d'eau, séjour/salle à manger de 52m², grande cuis. équipée avec coin repas, espace buanderie, cellier. Bureau. Sous sol partiel avec salle de jeu et cave à vin. Garage double. état. Classe énergie C/D</p>	<p>LE PECQ</p> <p>575 000,00 € FAI - Réf. 3078</p> <p>Limite SAINT GERMAIN EN LAYE, maison sur 423 m² de terrain comprenant un séjour double avec parquet, 4 chambres, une salle de bain et un garage. Beau potentiel. Travaux à prévoir Classe énergie E/E</p>	<p>LE PECQ</p> <p>780 000,00 € FAI - Réf. 3055</p> <p>Maison récente sur un terrain de 960m² env. composée d'une réception donnant sur terrasse et jardin, cheminée, belle cuisine aménagée, 4 chambres, salle de jeux, sauna, salle de bains, 2 salles d'eau, garage, cave. Beau jardin fleuri. Très calme et ensoleillé. Classe énergie D/E</p>
<p>MAREIL-MARLY</p> <p>830 000,00 € FAI - Réf. 3057</p> <p>Limite St Germain-en-Laye, maison 180 m² env. sur terrain de 694 m², composée d'une double réception de 54 m² donnant sur terrasse et jardin, cuis. aménagée, bureau, wc. A l'étage : 4 chbres, salle de bains et salle de douches, wc. Sous-sol total avec garage. Combles. Environnement calme. Classe énergie D/E</p>	<p>SAINT-GERMAIN-EN-LAYE</p> <p>EXCLUSIVITÉ</p> <p>980 000,00 € FAI - Réf. 3085</p> <p>Quartier forêt, charmante maison ancienne rénovée très lumineuse sur terrain de 326 m² exposé sud. Séjour double, cuisine aménagée, 4 chambres, salle de bains, salles d'eau. Sous sol total. A voir rapidement ! Classe énergie C/D</p>	<p>SAINT-GERMAIN-EN-LAYE</p> <p>1 290 000,00 € FAI - Réf. 3086</p> <p>Superbe maison neuve dans secteur calme et proche des commodités sur 690 m² de terrain. Au RC, entrée cathédrale, séjour 65 m² exposé Sud avec cuisine américaine, bureau, chambre avec salle de douche, WC. A l'étage 3 chambres dont grande suite parentale avec salle de bain et dressing, salle de douche avec WC, buanderie. Sous sol total avec garage double. Très beau volume. A voir rapidement ! Classe énergie C/D</p>

FNAIM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

| DANS LES SERRES MUNICIPALES |

Une plante qui "dépoté" !

Incroyable, inimaginable, miraculeux... Les qualificatifs manquent pour décrire la plante qui s'épanouit aujourd'hui dans les serres municipales, à l'abri des regards indiscrets.

Baptisée *luminaris califarum*, c'est à première vue une plante comme une autre. Belle à regarder. Rien d'extraordinaire donc ? Détrompez-vous.

Depuis quelque temps, la seule évocation de son nom met en émoi le petit monde de la botanique.

Comme Paul Dujardin et Vincent Poisson, les responsables des serres municipales nous l'ont dévoilé en exclusivité, "la *luminaris califarum* est aussi lumineuse et chauffante, bref, elle va révolutionner votre quotidien".

Le Journal de Saint-Germain. - Comment vous est venue l'idée de travailler sur une telle plante ?

Paul Dujardin. - J'ai grandi dans les années 1970, à l'époque du choc pétrolier. Le slogan qui m'a bercé, c'est "En France on n'a pas de pétrole, mais on a des idées". Alors des idées, je me suis toujours creusé la tête pour en avoir.

Et puis un jour, j'ai enfin eu la révélation !

Le JSG. - Mais de là à trouver la bonne formule...

Vincent Poisson. - Il est vrai qu'entre avoir une idée et le temps qu'il faut pour la réaliser, il se passe souvent des années. Et parfois, pour un résultat nul.

Il y a tout d'abord eu un énorme travail de recherche puis des expériences multiples. Parfois infructueuses et parfois couronnées de succès.

Le principal, lorsqu'on crée, c'est de ne pas se décourager.

Le JSG. - Avez-vous travaillé seuls pour obtenir l'ébauche puis la version définitive de la *luminaris califarum* ?

Paul Dujardin. - Au début, nous avons gardé cette découverte pour nous. Même nos familles n'étaient pas au courant. Mais, au fur et à mesure que nous avançons sur le projet, il nous a été difficile de travailler dans notre coin.

Nous avons donc fait appel à des amis chercheurs qui ont planché sur le sujet.

Finalement, nous sommes très heureux que la *luminaris califarum* soit une création collective.

Le JSG. - Est-ce que, comme pour un tableau ou un livre, le créateur a du mal à se séparer de son œuvre ?

Vincent Poisson. - Pas en ce qui nous concerne puisque nous avons toujours été mus par le désir d'inventer cette plante afin de proposer au plus large public possible un monde meilleur, dans le respect de l'environnement.

C'est à cette idée que nous nous sommes accrochés lorsque nous doutions.

Le JSG. - Avez-vous déposé un brevet ?

Paul Dujardin. - Le côté le plus "terre à terre" de cette invention a été de ne pas se faire voler l'idée donc, effectivement, de protéger la *luminaris califarum* de la convoitise.

Nous avons donc déposé un brevet qui nous garanti la paternité de cette plante révolutionnaire.

Le JSG. - Concrètement, comment se présente ce végétal ?

Vincent Poisson. - Nous avons voulu que cette plante puisse s'intégrer dans tous les intérieurs.

Il fallait donc qu'elle ne soit ni



La *luminaris califarum* apprécie qu'on la masse doucement.

trop imposante, ni trop petite, qu'esthétiquement, elle ne soit pas trop marquée par les "canons" de la mode en la matière.

Au final, c'est une plante verte qui passerait presque inaperçue, n'étaient ses pouvoirs extraordinaires.

Le JSG. - Évidemment, la *luminaris califarum* est autonome ?

Paul Dujardin. - Bien entendu. Elle n'a évidemment pas besoin d'être placée près d'une prise puisqu'elle génère toute seule lumière et chaleur.

Sans trop dévoiler son secret, je dirais qu'elle est un peu comme une lampe qui se recharge au soleil. C'est en "digérant" les éléments vivants autour d'elle qu'elle réussit à rediffuser clarté et chauffage.

En ces temps de développement durable, c'est vraiment la plante du futur proche, très proche même puisqu'elle va être proposée gratuitement aux Saint-Germainois le 1^{er} avril et seulement ce jour-là ! ❖

Avez-vous ri avec nous ?

C'était le but de notre "poisson d'avril botanique".

La plante que nous décrivons, vous l'aviez compris, a seulement mûri dans notre imagination.

Je réserve gratuitement une *luminaris califarum*

À adresser ou à déposer jusqu'au 8 avril aux :
Serres municipales
16, rue des Miracles - B.P. 10 101
78 747 La Main Verte

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

EMAIL : _____

TÉLÉPHONE : _____

Nombre de personnes intéressées par la *luminaris califarum* :

PUISSANCE : 50 ou 100 Watts
(cochez la case correspondante) **50**

100

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir votre plante dans la limite des stocks disponibles.



C'est dans des pots identiques à ceux-ci que la *luminaris califarum* passe ses premières semaines.

"Nov-isol, une solution et un savoir-faire uniques en Ile de France : conservez et isolez vos fenêtres tout en préservant 100% de leur esthétique."

NOV-ISOL
Portes & Fenêtres



Ne jetez plus
vos fenêtres !
Rénovez-les !

Isolation
Calfeutrement
Restauration

N° Vert 0800 800 390
APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE



www.nov-isol.fr

RCS 508 317 377 VERSAILLES

Contact : Nov-isol, Jean-Louis Galland
48, chemin de la Nourrée à Villennes-sur-Seine - 06 48 09 27 86

NOV-ISOL